
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 保持身材(keep Your Shape) 000001

2. 保持身材(keep Your Shape) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保持身材(Keep Your Shape)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1953年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp]
KEEP YOUR SHAPE
保持 你的 形状

保持身材

[baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

['əʊnli][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ɪn'kredəbli] [ɪ'læstɪk][æz; əz][ðə; ði][grɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːl]
Only a race as incredibly elastic as the Grom could have a single rule
仅有的 一个 种族 作为 难以置信 松紧带 作为 这 格罗姆 可以 有 一个 单身的 规则
[ɒv; əv][wɔː(r)] :
of war :
的 战争 :

只有像格罗姆人这样适应力极强的种族才能拥有单一的战争规则：

[ˌaɪ 'diː][ðə; ði]['paɪlət] [sləu] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
id the Pilot slowed the ship almost to a standstill ,
ID 这 飞行员 减速 这 船 几乎 到 一个 停顿 ,

如果飞行员将飞船速度减慢到几乎完全停止，

[ænd; ənd] [piə] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .
and peered anxiously at the green planet below .
和 窥视 焦虑地 在 这 绿色的 行星 以下 .

然后焦急地凝视着下方这颗绿色的星球。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Even without instruments , there was no mistaking it .
甚至 没有 仪器 , 那里 曾是 不 误会 它 .

即使没有仪器，也绝对不会认错。

[θɜːd] [frɒm; frəm][ɪts] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
Third from its sun , it was the only planet in this system capable of
第三 从 它是 太阳 , 它 曾是 这 仅有的 行星 在 这 系统 有能力的 的
[sə'steɪnɪŋ] [laɪf] .
sustaining life .
维持 生活 .

它是距离恒星第三远的行星，也是该星系中唯一能够维持生命的行星。

['piːsfəli] [ˌaɪ 'tiː][swæm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [gɔːz] [ɒv; əv] [klaʊdz] .
Peacefully it swam beneath its gauze of clouds .
和平地 它 游泳 下面 它是 纱布 的 云 .

它静静地游弋在薄薄的云层之下。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .
It looked very innocent .
它 看起来 非常 清白的 .

它看起来很无辜。

[ænd; ənd] [jet] , ['twenti] ['priːviəs] [grɑːm] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðɪs] ['plænɪt]
And yet , twenty previous Grom expeditions had set out to prepare this planet
和 然而 , 二十 以前的 格罗姆 探险 有 放 出去 到 准备 这 行星
[fɔː(r); fə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] ,
for invasion — and vanished utterly ,
为了 入侵 — 和 消失了 完全地 ,

然而，此前已有二十支格罗姆探险队出发前往这颗星球，为入侵做准备——结果却彻底消失了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

一言不发。

[ˌpi aɪ 'di] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪ'revəkəbli] [daʊn] .
Pid hesitated only a moment , before starting irrevocably down .
pid 犹豫了一下 仅有的 一个 片刻 , 前 开始 不可逆转地 向下 .

皮德只犹豫了片刻，便无可挽回地向下走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] .
There was no point in hovering and worrying .
那里 曾是 不 观点 在 悬停 和 令人担忧 .

徘徊和担忧毫无意义。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['redi] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] .
He and his two crewmen were as ready now as they would ever be .
他 和 他的 二 船员 是 作为 准备好 现在 作为 他们 会 曾经 是 .

他和他的两名船员已经做好了万全的准备。

[ðeə(r)][kəm'pækt] [dis'pleisə] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn] ['bɒdi] ['paʊtʃɪz] , [ɪn'æktɪv] [bʌt; bət] ['redi] .
Their compact Displacers were stored in body pouches , inactive but ready .
他们的 袖珍的 位移器 是 存储 在 身体 小袋 , 不活跃 但 准备好 .

他们的小型位移器存放在身上的口袋里，处于非激活状态但随时可用。

[ˌpi aɪ 'di] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt]
Pid wanted to say something to his crew , but wasn't sure how to put
pid 通缉 到 说 某物 到 他的 全体人员 , 但 不是 当然 如何 到 放
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

皮德想对船员们说些什么，但又不知道该怎么说。

[ðə; ði] [kruː] ['weɪtɪd] .
The crew waited .
这 全体人员 等待 .

船员们等待着。

[ˌaɪˌel'dʒiː][ðə; ði]['raɪdɪəʊmən][hæd; həd][sent][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][grɑːm]['plænɪt] .
Ilg the Radioman had sent the final message to the Grom planet .
伊尔格 这 无线电员 有 发送 这 最终的 信息 到 这 格罗姆 行星 .

无线电员伊尔格向格罗姆星球发送了最后一条信息。

[gair][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [riːd] [ˌsɪks'tiːn]['daiəl, dail][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] , " [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eɪliən][æk'tɪvəti] .
Ger the Detector read sixteen dials at once , and reported , " No sign of alien activity .
德国 这 探测器 读 十六 拨号盘 在 一次 , 和 据报道 , " 不 符号 的 外星人 活动 .

探测器同时读取了十六个刻度盘，并报告说：“没有发现外星人活动的迹象。”

" [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['sɜːrfɪs] [fləʊd] ['keələsli] .
" His body surfaces flowed carelessly .
" 他的 身体 表面 流动 粗心大意 .

“他的身体表面随意地流动着。”

\- [ðə; ði] [fləʊ] , [ˌpi aɪ 'di] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .
oticing the flow , Pid knew what to say to his crew .
\- 这 流动 , pid 知道 什么 到 说 到 他的 全体人员 .

注意到这种趋势，皮德知道该对他的船员们说些什么了。

['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [grɑːm] , [ʃeɪp] - ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'gʌstɪŋli] [læks] .
Ever since they had left Grom , shape - discipline had been disgustingly lax .
曾经 自从 他们 有 左边 格罗姆 , 形状 - 纪律 有 到过 令人作呕 松散 .

自从他们离开格罗姆之后，体型纪律就变得极其松懈。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The Invasion Chief had warned him ; but still , he had to do something about it .
这 入侵 首席 有 警告 他 ; 但 仍然 , 他 有 到 做 某物 关于 它 .

入侵首领曾警告过他；但他仍然不得不采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] , [sɪns] ['ləʊə(r)] [kɑːsts] [sʌtʃ] [æz; əz] [mən] [ænd; ənd] [dɪ'tektər] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [prəʊn] [tuː; tə] [ʃ'eɪpləsnəs] .
It was his duty , since lower castes such as Radiomen and Detectors were notoriously prone to Shapelessness .
它 曾是 他的 责任 , 自从 降低 种姓 这样的 作为 无线电员 和 探测器 是 臭名昭著 易于 到 无形 .

这是他的职责，因为像无线电员和探测器这样的低种姓人员出了名的容易变得无形。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] .
" A lot of hopes are resting on this expedition , " he began slowly .
" 一个 很多 的 希望 是 休息 在 这 远征 , " 他 开始 缓慢地 .

“这次探险承载着很多人的希望,”他缓缓开口道。

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [naʊ] .
" We're a long way from home now .
" 是 一个 长的 方式 从 家 现在 .

我们现在离家很远了。

" [gair][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Ger the Detector nodded .
" 德国 这 探测器 点头 .

探测器“格尔”点了点头。

[ˌaɪˌel'dʒiː][ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['məʊldɪd][hɪm'self]
Ilg the Radioman flowed out of his prescribed shape and molded himself
伊尔格 这 无线电员 流动 出去 的 他的 规定 形状 和 模制 他自己
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] .
comfortably to a wall .
舒适地 到 一个 墙 .

无线电员伊尔格摆脱了原有的形状，舒适地贴合在墙上。

" [haʊ'evə(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['stɜːnli] , " ['dɪstəns] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [prə'mɪskjuəs]
" However , " Pid said sternly , " distance is no excuse for promiscuous
" 然而 , " pid 说 严厉地 , " 距离 是 不 原谅 为了 淫乱
[ʃ'eɪpləsnəs] .
Shapelessness .
无形 .

“然而，”皮德严厉地说，“距离不能成为滥交的借口。”

" [ˌaɪˌel'dʒiː] [fləʊd] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntuː]['prɒpə(r)] - [ʃeɪp] .
" Ilg flowed hastily back into proper Radioman's shape .
" 伊尔格 流动 草草 后退 进入 恰当的 - 形状 .

“Ilg 迅速恢复了无线电员应有的形状。

" [ɪg'zɒtɪk] [fɔːmz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [went] [ɒn] .
" Exotic forms will undoubtedly be called for , " Pid went on .
" 异域风情 表格 将要 无疑 是 称为 为了 , " pid 去 在 .

“毫无疑问，人们会需要一些奇特的形式，”皮德继续说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
" And for that we have a special dispensation .
" 和 为了 那 我们 有 一个 特别的 豁免 .

“为此，我们享有特殊豁免权。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] — ['eni] [ʃeɪp] [nɒt] [ə'sjuːmd] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] ,
But remember — any shape not assumed strictly in the line of duty is a foul ,
但 记住 — 任何 形状 不是 假定 严格 在 这 线 的 责任 是 一个 犯规 ,

但请记住——任何并非严格按照职责摆出的姿势都是犯规。

['lɔːləs] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [wʌn] !
lawless device of The Shapeless One !
无法无天 设备 的 这 无形 一 !

无形者的无法无天之举！

" - ['bɒdi] ['sɜːrfɪs] [ə'brʌptli] [stɒpt] ['fləʊɪŋ] .
" Ger's body surfaces abruptly stopped flowing .
" - 身体 表面 突然 停止 流动 .

“格尔的身体表面突然停止流动。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] , [ænd; ənd] [fləʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] .
" That's all , " Pid said , and flowed into his controls .
" 那就是 全部 , " pid 说 , 和 流动 进入 他的 控制 .

“就这些了，”皮德说着，便开始操控他的设备。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] [daʊn] , [səʊ] ['smuːðli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [ðæt] [ˌpi aɪ 'di] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]
The ship started down , so smoothly co - ordinated that Pid felt a glow of
这 船 开始 向下 , 所以 顺利 合作 - 协调 那 pid 毛毡 一个 辉光 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

船开始下降，动作流畅协调，皮德感到一阵自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['wɜːkəz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
They were good workers , he decided .
他们 是 好的 工人 , 他 决定 .

他认定他们都是好工人。

[hiː; hi][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃeɪp] - ['kɒnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] -
He just couldn't expect them to be as shape - conscious as a high -
他 只是 不能 预计 他们 到 是 作为 形状 - 有意识的 作为 一个 高的 -
[kɑːst] ['paɪlət] .
caste Pilot .
种姓 飞行员 .

他不能指望他们像高种姓飞行员那样注重外形。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] .
Even the Invasion Chief had told him that .
甚至 这 入侵 首席 有 讲述 他 那 .

就连入侵指挥官也告诉过他这一点。

" [ˌpi aɪ 'di] , " [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] ['ɪntəvjuː] , " [wiː; wi] [niːd] [ðɪs]
" Pid , " the Invasion Chief had said at their last interview , " we need this
" pid , " 这 入侵 首席 有 说 在 他们的 最后的 面试 , " 我们 需要 这
['plænɪt] ['despərətli] . "
planet desperately . "
行星 绝望地 . "

“皮德，”入侵首领在上次采访中说道，“我们迫切需要这个星球。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ˌpi aɪ 'di][hæd; həd] [sed] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['nevə(r)] ['kwɪvərɪŋ]
" Yes , sir , " Pid had said , standing at full attention , never quivering
" 是的 , 先生 , " pid 有 说 , 常设 在 满的 注意力 , 绝不 颤抖
[frɒm; frəm] ['ɒptɪməm] ['paɪləts] [ʃeɪp] .
from Optimum Pilot's Shape .
从 最佳 飞行员的 形状 .

“是的，长官，”皮德说道，他笔直地站着，保持着最佳飞行员的姿势，丝毫没有颤抖。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['hevɪli] ,
" One of you , " the Chief said heavily ,
" 一 的 你 , " 这 首席 说 重度 ,

“你们其中一个，”酋长沉重地说。

" [mʌst; məst][get] [θruː] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ][dɪs'pleɪsə(r)][nɪə(r)][æn; ən][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [sɔːs] .
" must get through and set up a Displacer near an atomic power source .
" 必须 得到 通过 和 放 向上 一个 位移器 靠近 一个 原子 力量 来源 .

“必须设法在原子能源附近建立一个位移器。”

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət] [ðɪs] [end] , ['redi] [tuː; tə] [step] [θruː] . "
The army will be standing by at this end , ready to step through . "
这 军队 将要 是 常设 经过 在 这 结尾 , 准备好 到 步 通过 . "

军队将在此待命，随时准备进入战斗区域。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" We'll do it , sir , " Pid said .
" 出色地 做 它 , 先生 , " pid 说 .

“我们会做到的，先生。”皮德说道。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [sək'siːd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [blɜːd]
" This expedition has to succeed , " the Chief said , and his features blurred
" 这 远征 有 到 成功 , " 这 首席 说 , 和 他的 特征 模糊
['məʊməntrəli] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] .
momentarily from sheer fatigue .
片刻 从 透明 疲劳 .

“这次探险必须成功，”酋长说道，疲惫之余，他的面容一度变得模糊不清。

" [ɪn] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] , [ðeəz; ðəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'rest] [ɒn][grɑːm] .
" In strictest confidence , there's considerable unrest on Grom .
" 在 最严格的 信心 , 有 大量 动荡 在 格罗姆 .

“据绝对保密，格罗姆岛上出现了相当大的动荡。”

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [kɑːst] [ɪz][ɒn] [straɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
The Miner caste is on strike , for instance .
这 矿工 种姓 是 在 罢工 , 为了 实例 .

例如，矿工阶层正在罢工。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪgɪŋ] [ʃeɪp] .
They want a new digging shape .
他们 想 一个 新的 挖掘 形状 .

他们想要一种新的挖掘形状。

[seɪ] [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Say the old one is inefficient .
说 这 老的 一 是 效率低下 .

假设旧的效率低下。

" [ˌpi aɪ 'di] [lʊkt] ['prɒpəli] [ɪn'dɪgnənt] .
" Pid looked properly indignant .
" pid 看起来 适当地 愤怒 .

皮德看起来很愤慨。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ʃeɪp] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The Mining Shape had been set down by the Ancients fifty thousand years ago ,
这 矿业 形状 有 到过 放 向下 经过 这 古代人 五十 千 年 前 ,

采矿形状是古人五万年前制定的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ʃeɪps] .
together with the rest of the basic shapes .
一起 和 这 休息 的 这 基本的 形状 .

以及其他基本形状。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['ʌpstɑːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
And now these upstarts wanted to change it !
和 现在 这些 新兴企业 通缉 到 改变 它 !

而现在这些暴发户却想改变这一切！

" [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [təʊld] [hɪm] .
" That's not all , " the Chief told him .
" 那就是 不是 全部 , " 这 首席 讲述 他 .

“这还不是全部，”局长告诉他。

" [wɪv] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [kʌlt] [ɒv; əv] ['ʃeɪpləsnəs] .
" We've uncovered a new Cult of Shapelessness .
" 我们已经 裸露 一个 新的 邪教 的 无形 .

“我们发现了一个新的无形教派。”

[pɪkt] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [grɑːm] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [wiː; wi] [mɪst] .
Picked up almost eight thousand Grom , and I don't know how many more we missed .
挑选 向上 几乎 八 千 格罗姆 , 和 我 不 知道 如何 许多 更多的 我们 错过 .

捡到了将近八千只 Grom，我不知道我们还错过了多少只。

" [ˌpi aɪ 'di] [njuː] [ðæt] ['ʃeɪpləsnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [wʌn] ,
" Pid knew that Shapelessness was a lure of The Shapeless One ,
" pid 知道 那 无形 曾是 一个 饵 的 这 无形 一 ,

“皮德知道无形是无形者的诱惑，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːm] [maɪnd] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] .
the greatest evil that the Grom mind could conceive of .
这 最 邪恶的 那 这 格罗姆 头脑 可以 构想 的 .

格罗姆所能想象到的最大邪恶。

[bʌt; bət] [waɪ] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] , [dɪd][səʊ] ['meni] [grɑ:m] [fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [l'ɔ:z] ?
But why , he wondered , did so many Grom fall for His lures ?
但 为什么 , 他 想知道 , 做过 所以 许多 格罗姆 落下 为了 他的 诱饵 ?

但他不禁纳闷，为什么这么多格罗姆人会落入他的圈套呢?

[hi:; hi] [tʃi:f] [gest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
he Chief guessed his question .
他 首席 猜对了 他的 问题 .

酋长猜到了他的问题。

" [ˌpi aɪ 'di] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Pid , " he said , " I suppose it's difficult for you to understand .
" pid , " 他 说 , " 我 认为 它是 难的 为了 你 到 理解 .

“皮德,”他说，“我想这对你来说很难理解。”

[du:; də][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['paɪlətɪŋ] ? "
Do you enjoy Piloting ? "
做 你 享受 飞行员 ? "

你喜欢当飞行员吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['sɪmpli] .
" Yes , sir , " Pid said simply .
" 是的 , 先生 , " pid 说 简单地 .

“是的，先生,”皮德简单地回答道。

[ɪn'dʒɔɪ] ['paɪlətɪŋ] !
Enjoy Piloting !
享受 飞行员 !

享受飞行吧!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] !
It was his entire life !
它 曾是 他的 全部的 生活 !

这就是他的一切!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Without a ship , he was nothing .
没有 一个 船 , 他 曾是 没有什么 .

没有船，他什么都不是。

" [nɒt] [ɔ:l][grɑ:m] [fi:l] [ðæt] [wei] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .
" Not all Grom feel that way , " the Chief said .
" 不是 全部 格罗姆 感觉 那 方式 , " 这 首席 说 .

“并非所有格罗姆人都这么想,”酋长说道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] .
" I don't understand it either .
" 我 不 理解 它 任何一个 .

我也不明白。

[ɔ:l] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃi:fs] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
All my ancestors have been Invasion Chiefs , back to the beginning of time .
全部 我的 祖先 有 到过 入侵 酋长们 , 后退 到 这 开始 的 时间 .

从远古时代起，我的所有祖先都是入侵者首领。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃi:f] .
So of course I want to be an Invasion Chief .
所以 的 课程 我 想 到 是 一个 入侵 首席 .

所以我当然想成为入侵首领。

[ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔːfl] .
It's only natural , as well as lawful .
它是 仅有的 自然的 , 作为 出色地 作为 合法的 .

这既合乎人意料，也合乎法律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɑːsts] [dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] .
But the lower castes don't feel that way .
但 这 降低 种姓 不 感觉 那 方式 .

但低种姓群体并不这么认为。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['sædli] .
" The Chief shook his body sadly .
" 这 首席 摇晃 他的 身体 令人遗憾的是 .

酋长悲伤地摇了摇头。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
" I've told you this for a reason .
" 我已经 讲述 你 这 为了 一个 原因 .

我告诉你这些是有原因的。

[wiː; wi][grɑːm] [niːd] [mɔː(r)] [ruːm] .
We Grom need more room .
我们 格罗姆 需要 更多的 房间 .

我们 Grom 需要更多空间。

[ðɪs] [ʌn'rest] [ɪz] [kɔːzd] ['pjʊəli] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] .
This unrest is caused purely by crowding .
这 动荡 是 导致 纯粹 经过 拥挤 .

这场骚乱完全是由人群拥挤引起的。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [sai'kɔledʒist] [seɪ] [səʊ] .
All our psychologists say so .
全部 我们的 心理学家 说 所以 .

我们所有的心理学家都这么说。

[ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [tuː; tə] [ɪk'spænd] ['ɪntuː] [wɪl] [kjʊə(r)] ['evriθɪŋ] .
Another planet to expand into will cure everything .
其他 行星 到 扩张 进入 将要 治愈 一切 .

再扩张到一个星球就能解决一切问题。

[səʊ] [wɪr] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [ˌpi aɪ 'di] . "
So we're counting on you , Pid . "
所以 是 计数 在 你 , pid . "

所以，皮德，我们都指望你了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] .
" Yes , sir , " Pid said , with a glow of pride .
" 是的 , 先生 , " pid 说 , 和 一个 辉光 的 自豪 .

“是的，先生，”皮德带着自豪的神情说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊz] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
The Chief rose to end the interview .
这 首席 玫瑰 到 结尾 这 面试 .

酋长起身结束了采访。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Then he changed his mind and sat down again .
然后 他 已更改 他的 头脑 和 卫星 向下 再次 .

然后他改变了主意，又坐了下来。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to watch your crew , " he said .
" 你会 有 到 手表 你的 全体人员 , " 他 说 .

“你得看好你的船员，”他说。

" ['ðer] ['lɔɪəl] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ləʊ] - [kɑ:st] .
" They're loyal , no doubt , but low - caste .
" 它们是 忠诚 , 不 怀疑 , 但 低的 - 种姓 .

“他们忠诚毋庸置疑，但却是低种姓。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɑ:sts] .
And you know the lower castes .
和 你 知道 这 降低 种姓 .

你也知道低种姓群体。

" [ˌpi aɪ 'di][dɪd] [ɪn'di:d] .
" Pid did indeed .
" pid 做过 的确 .

皮德确实做到了。

" [gair] , [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'tektə(r)] , [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hɑ:rbərɪŋ] ['tendənsiz] .
" Ger , your Detector , is suspected of harboring Alterationist tendencies .
" 德国 , 你的 探测器 , 是 怀疑 的 窝藏 变态主义者 倾向 .

“你的探测器 Ger 被怀疑有变异主义倾向。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['hʌntə(r)] [ʃeɪp] .
He was once fined for assuming a quasi - Hunter shape .
他 曾是 一次 罚款 为了 假设 一个 准 - 猎人 形状 .

他曾因模仿猎人的造型而被罚款。

[ˌaɪˌel'dʒi:][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm] .
Ilg has never had any definite charge brought against him .
伊尔格 有 绝不 有 任何 定 收费 带来 反对 他 .

伊尔格从未被正式指控过。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'məʊbaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spɪʃəsli] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [taɪm] .
But I hear that he remains immobile for suspiciously long periods of time .
但 我 听到 那 他 遗迹 不动 为了 可疑地 长的 时期 的 时间 .

但我听说他经常长时间一动不动，这很可疑。

['pɒsəbli] , [hi:; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] . "
Possibly , he fancies himself a Thinker . "
可能 , 他 幻想 他自己 一个 思想家 . "

或许，他自诩为思想家。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , " [ˌpi aɪ 'di]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But , sir , " Pid protested .
" 但 , 先生 , " pid 抗议 .

“但是，先生，”皮德抗议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] ['slaɪtli] ['teɪntɪd] [wɪð] - [ɔ:(r)] [ʃ'eɪpləsnəs] , [waɪ] [send]
" If they are even slightly tainted with Alterationism or Shapelessness , why send
" 如果 他们 是 甚至 轻微地 受污染的 和 - 或者 无形 , 为什么 发送
[ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
them on this expedition ?
他们 在 这 远征 ?

“如果他们哪怕有一点点受到变异主义或无形主义的影响，为什么要派他们参加这次探险呢？”

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] .
" The Chief hesitated before answering .
" 这 首席 犹豫了一下 前 回答 .

酋长犹豫了一下才回答。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][grɑ:m][ai][kʊd; kəd] [trʌst] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" There are plenty of Grom I could trust , " he said slowly .
" 那里 是 很多 的 格罗姆 我 可以 相信 , " 他 说 缓慢地 .

“有很多格罗姆人我都能信任，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" But those two have certain qualities of resourcefulness and imagination
" 但 那些 二 有 肯定 品质 的 足智多谋 和 想像力
[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
that will be needed on this expedition .
那 将要 是 需要 在 这 远征 .

"但是，这两个人具备这次探险所需要的足智多谋和想象力。"

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪŋkt] [wɪð]
" I really don't understand why those qualities are usually linked with
" 我 真的 不 理解 为什么 那些 品质 是 通常 链接 和
[ʃ'eɪpləsnəs] . "
Shapelessness . "
无形 . "

"我真的不明白为什么这些特质通常与无形联系在一起。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" Yes , sir , " Pid said .
" 是的 , 先生 , " pid 说 .

"是的，先生，"皮德说道。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] . "
" Just watch them . "
" 只是 手表 他们 . "

"你就看着他们。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː]
" Yes , sir , " Pid said again , and saluted , realizing that the interview
" 是的 , 先生 , " pid 说 再次 , 和 敬礼 , 意识到 那 这 面试
[wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

"是的，先生，"皮德再次说道，并敬了个礼，意识到采访已经结束了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [paʊtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dɔːmənt] [dɪs'pleɪsə(r)] ,
In his body pouch he felt the dormant Displacer ,
在 他的 身体 小袋 他 毛毡 这 休眠 位移器 ,

他感觉到体内的囊袋里藏着沉睡的移位者。

['redi] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['paʊə(r)] [sɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]
ready to transform the enemy's power source into a bridge across space for
准备好 到 转换 这 敌人的 力量 来源 进入 一个 桥 穿过 空间 为了
[ðə; ði] [grɑːm] [hɔːrdz] .
the Grom hordes .
这 格罗姆 成群结队 .

准备将敌人的能量源转化为格罗姆大军穿越太空的桥梁。

" [gʊd] [lʌk] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" Good luck , " the chief said .
" 好的 运气 , " 这 首席 说 .

"祝你好运，"局长说道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure you'll need it .
" 我是 当然 你会 需要 它 .

"我相信你会需要它的。"

" [hiː; hi] [ʃɪp] [drɒpt] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['plænɪt] .

" he ship dropped silently toward the surface of the enemy planet .

" 他 船 掉落 默默 朝向 这 表面 的 这 敌人 行星 .

“飞船悄无声息地向敌方星球表面坠落。”

[gair][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [fed] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ]

Ger the Detector analyzed the clouds below , and fed data into the Camouflage

德国 这 探测器 分析 这 云 以下 ， 和 美联储 数据 进入 这 伪装

['juːnɪt] .

Unit .

单元 .

探测器 Ger 分析了下方的云层，并将数据输入到伪装单元。

[ðə; ði]['juːnɪt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

The Unit went to work .

这 单元 去 到 工作 .

该小组开始工作。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Soon the ship looked , to all outward appearances , like a cirrus formation .

很快 这 船 看起来 ， 到 全部 向外 外貌 ， 喜欢 一个 卷云 形成 .

很快，从外观上看，这艘船就像一团卷云。

[ˌpi aɪ 'di] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [drɪft] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['plænɪt] .

Pid allowed the ship to drift slowly toward the surface of the mystery planet .

pid 允许 这 船 到 漂移 缓慢地 朝向 这 表面 的 这 神秘 行星 .

皮德让飞船缓缓漂向这颗神秘星球的表面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɒptɪməm] ['paɪləts] [ʃeɪp] [naʊ] ,

He was in Optimum Pilot's Shape now ,

他 曾是 在 最佳 飞行员的 形状 现在 ，

他现在处于最佳飞行员状态。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃeɪps] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [kɑːst] .

the most efficient of the four shapes alloted to the Pilot caste .

这 最多 高效的 的 这 四 形状 分配 到 这 飞行员 种姓 .

分配给领航员阶层的四种形状中，效率最高的一种。

[blaɪnd] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] ,

Blind , deaf and dumb , an extension of his controls ,

瞎的 ， 聋 和 哑的 ， 一个 扩大 的 他的 控制 ，

又盲又聋又哑，成了他控制的延伸。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tə'wɔːd] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [və'lɑːsətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɪŋ]

all his attention was directed toward matching the velocities of the high - flying

全部 他的 注意力 曾是 指导 朝向 匹配 这 速度 的 这 高的 - 飞行

[klaʊdz] ,

clouds ,

云 ，

他所有的注意力都集中在如何跟上高空云朵的飞行速度上。

['steɪˌɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

staying among them , becoming a part of them .

入住 之中 他们 ， 成为 一个 部分 的 他们 .

留在他们中间，成为他们的一部分。

[gair] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪdli][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃeɪps] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'tektər] .

Ger remained rigidly in one of the two shapes alloted to Detectors .

德国 剩余 严格地 在 一 的 这 二 形状 分配 到 探测器 .

Ger始终保持着分配给探测器的两种形状之一。

[hiː; hi] [fed] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] ['juːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃɪp] ['sləʊli] ['ɔːltəd]
He fed data into the Camouflage Unit , and the descending ship slowly altered
他 美联储 数据 进入 这 伪装 单元 , 和 这 下降 船 缓慢地 已修改
['ɪntuː][æn; ən]['æltəʊ] - ['kjuːmjələs] .
into an alto - cumulus .
进入 一个 阿尔托 - 积云 .

他将数据输入伪装单元，下降的飞船慢慢变成了一朵高积云。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['plænɪt] .
There was no sign of activity from the enemy planet .
那里 曾是 不 符号 的 活动 从 这 敌人 行星 .

敌方星球没有任何活动迹象。

[ˌaɪˌel'dʒiː][ləʊ'keɪtɪd][æn; ən][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [sɔːs] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə][ˌpi aɪ 'di] .
Ilg located an atomic power source , and fed the data to Pid .
伊尔格 位于 一个 原子 力量 来源 , 和 美联储 这 数据 到 pid .

Ilg 找到了一个原子能源，并将数据传输给了 Pid。

[ðə; ði]['paɪlət] ['ɔːltəd] [kɔːs] .
The Pilot altered course .
这 飞行员 已修改 课程 .

飞行员改变了航向。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [klaʊdz] , ['beəli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
He had reached the lowest level of clouds , barely a mile above the surface
他 有 达到 这 最低 等级 的 云 , 仅仅 一个 英里 多于 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
of the planet .
的 这 行星 .

他已经到达了云层的最低层，距离地球表面仅有一英里。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] , ['fliːsi] ['kjuːmjələs] .
Now his ship looked like a fat , fleecy cumulus .
现在 他的 船 看起来 喜欢 一个 胖的 , 羊毛 积云 .

现在他的船看起来像一朵肥厚蓬松的积云。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
And still there was no sign of alarm .
和 仍然 那里 曾是 不 符号 的 警报 .

然而，现场仍然没有出现任何警戒迹象。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] ['twenti] ['priːviəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [stɪl] [hæd; həd][nɒt]
The unknown fate that had overtaken twenty previous expeditions still had not
这 未知 命运 那 有 被超越 二十 以前的 探险 仍然 有 不是
[ʃəʊd] [ɪt'self] .
showed itself .
显示 本身 .

此前二十次探险队都遭遇的未知命运，至今仍未显现。

[dʌsk] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ˌpi aɪ 'di] [mə'nuːvə] [nɪə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk]
Dusk crept across the face of the planet as Pid maneuvered near the atomic
黄昏 悄悄地爬 穿过 这 脸 的 这 行星 作为 pid 操纵 靠近 这 原子
['paʊə(r)][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
power installation .
力量 安装 .

暮色悄然笼罩着整个星球，皮德在核电站附近进行着机动飞行。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hoʊmz] [ænd; ənd]['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wʊdz] .
He avoided the surrounding homes and hovered over a clump of woods .
他 避免 这 周围 房屋 和 悬停 超过 一个 丛 的 树林 .

他避开周围的房屋，盘旋在一片树林上空。

['dɑːknəs] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] ['plænɪts] [ləʊn] [muːn] [wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] .
Darkness fell , and the green planet's lone moon was veiled in clouds .
黑暗 跌倒 , 和 这 绿色的 行星的 孤独 月亮 曾是 含蓄 在 云 .

夜幕降临，这颗绿色星球上唯一的卫星被云层笼罩。

[wʌn] [klaʊd] ['fləʊtɪd] ['ləʊə(r)] .
One cloud floated lower .
一 云 漂浮 降低 .

一朵云飘低了些。

[ænd; ənd]['lændɪd] .
And landed .
和 登陆 .

着陆了。

" [kwɪk] , ['evriwʌn] [aʊt] !
" Quick , everyone out !
" 快的 , 每个人 出去 !

“快，所有人出去！”

" [ˌpi aɪ 'di] ['ʃaʊtɪd] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊlz] .
" Pid shouted , detaching himself from the ship's controls .
" pid 喊叫 , 分离 他自己 从 这 船的 控制 .

“皮德大喊一声，挣脱了船的控制装置。”

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['paɪləts] [ʃeɪp] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [ðə; ði] [hætʃ] .
He assumed the Pilot's Shape best suited for running , and raced out the hatch .
他 假定 这 飞行员的 形状 最好的 适合 为了 跑步 , 和 比赛 出去 这 孵化 .

他摆出最适合奔跑的飞行员姿势，然后冲出了舱门。

[ɡair][ænd; ənd][ˌaɪˌel'dʒiː] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Ger and Ilg hurried after him .
德国 和 伊尔格 慌忙 后 他 .

格尔和伊尔格赶紧跟在他后面。

[ðeɪ] [stɒpt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
They stopped fifty yards from the ship , and waited .
他们 停止 五十 码 从 这 船 , 和 等待 .

他们在离船五十码的地方停了下来，等待着。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['sɜːkɪt] [kləʊzd] .
Inside the ship a little - used circuit closed .
里面 这 船 一个 小的 - 用过的 电路 关闭 .

船内一个很少使用的电路闭合了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [melt] .
There was a silent shudder , and the ship began to melt .
那里 曾是 一个 沉默的 不寒而栗 , 和 这 船 开始 到 熔化 .

一阵无声的颤抖之后，船体开始融化。

['plæstɪk] [dɪ'zɒlvd] , ['met(ə)l] ['krʌmpld] .
Plastic dissolved , metal crumpled .
塑料 溶解 , 金属 皱巴巴的 .

塑料溶解，金属变形。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ɒv; əv][dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['prəʊses] [went] [ɒn] .
Soon the ship was a great pile of junk , and still the process went on .
很快 这 船 曾是 一个 伟大的 桩 的 垃圾 , 和 仍然 这 过程 去 在 .

很快，这艘船就变成了一堆破烂，而这个过程仍在继续。

[bɪɡ] ['fræɡmənts] [brəʊk] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] ['fræɡmənts] , [ænd; ənd] [splɪt] , [ænd; ənd] [splɪt] [ə'ɡen] .
Big fragments broke into smaller fragments , and split , and split again .
大的 片段 打破 进入 较小的 片段 ， 和 分裂 ， 和 分裂 再次 .

大碎片分裂成小碎片，然后分裂，再分裂。

[ˌpi aɪ 'di] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['helpləs] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['skʌt(ə)l] [ɪt'self] .
Pid felt suddenly helpless , watching his ship scuttle itself .
pid 毛毡 突然 无助 ， 观看 他的 船 偷偷溜走 本身 .

皮德突然感到无助，眼睁睁地看着自己的船自沉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [kɑːst] .
He was a Pilot , of the Pilot caste .
他 曾是 一个 飞行员 ， 的 这 飞行员 种姓 .

他是一名飞行员，属于飞行员阶层。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
His father had been a Pilot , and his father before him ,
他的 父亲 有 到过 一个 飞行员 ， 和 他的 父亲 前 他 ，

他的父亲曾是一名飞行员，他的祖父也曾是一名飞行员。

['stretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪzi] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] [ɡrɑːm] [hæd; həd] [fɜːst] [kən'strʌktɪd] [ʃɪps] .
stretching back to the hazy past when the Grom had first constructed ships .
伸展 后退 到 这 朦胧 过去的 什么时候 这 格罗姆 有 第一的 建造 船舶 .

可以追溯到遥远的过去，那时格罗姆人第一次建造船只。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ə'raʊnd] [ʃɪps] , [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['mænhʊd] ['flaɪɪŋ]
He had spent his entire childhood around ships , his entire manhood flying
他 有 花费 他的 全部的 童年 大约 船舶 ， 他的 全部的 男子气概 飞行
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的整个童年都在船边度过，成年后则一直在驾驶船只。

[naʊ] , ['ʃɪplɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːld] .
Now , shipless , he was naked in an alien world .
现在 ， 无船 ， 他 曾是 裸 在 一个 外星人 世界 .

如今，他失去了船只，赤身裸体地置身于一个陌生的世界。

[en] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]
n a few minutes there was only a mound of dust to show where the ship
n 一个 很少 分钟 那里 曾是 仅有的 一个 冢 的 灰尘 到 展示 在哪里 这 船
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

几分钟后，那里只剩下一堆尘土，表明这艘船曾经停泊过。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The night wind scattered it through the forest .
这 夜晚 风 疏散 它 通过 这 森林 .

夜风将它吹散到森林各处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
And then there was nothing at all .
和 然后 那里 曾是 没有什么 在 全部 .

然后，一切都消失了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [kriːk] .
The wind sighed and the trees creaked .
这 风 叹了口气 和 这 树木 嘎吱作响 .

风叹了口气，树木嘎吱作响。

['skwirəlz] [tʃɜːrpt] , [ænd; ənd] [bɝdz] [stɜːd] [ɪn] [ðeə(r)] [nests] .
Squirrels chirped , and birds stirred in their nests .
松鼠 啁啾 , 和 鸟类 搅拌 在 他们的 巢穴 .

松鼠叽叽喳喳地叫着，鸟儿在巢里翻腾起来。

[æn; ən] ['eɪkɔːn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
An acorn fell to the ground .
一个 橡子 跌倒 到 这 地面 .

一颗橡子掉到了地上。

[ˌpi aɪ 'di] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Pid heaved a sigh of relief and sat down .
pid 喘息 一个 叹 的 宽慰 和 卫星 向下 .

皮德松了口气，坐了下来。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [grɑːm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['lændɪd] ['seɪfli] .
The twenty - first Grom expedition had landed safely .
这 二十 - 第一的 格罗姆 远征 有 登陆 安全 .

第二十一届格罗姆探险队安全着陆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [ˌpi aɪ 'di] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .
There was nothing to be done until morning , so Pid began to make plans .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 直到 早晨 , 所以 pid 开始 到 制作 计划 .

直到早上才有事可做，于是皮德开始制定计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .
They had landed as close to the atomic power installation as they dared .
他们 有 登陆 作为 关闭 到 这 原子 力量 安装 作为 他们 敢于 .

他们尽可能地降落在离核电站最近的地方。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['kləuzə(r)] .
Now they would have to get closer .
现在 他们 会 有 到 得到 更近 .

现在他们必须拉近彼此的距离。

['sʌmhaʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] [ruːm] ,
Somehow , one of them had to get very near the reactor room ,
不知何故 , 一 的 他们 有 到 得到 非常 靠近 这 反应堆 房间 ,

不知何故，他们中的一人必须非常接近反应堆室。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsə(r)] .
in order to activate the Displacer .
在 命令 到 激活 这 位移器 .

为了激活位移器。

['dɪfɪkəlt] .
Difficult .
难的 .

难的。

[bʌt; bət] [ˌpi aɪ 'di] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] .
But Pid felt certain of success .
但 pid 毛毡 肯定 的 成功 .

但皮德坚信自己会成功。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [grɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɒn] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
After all , the Grom were strong on ingenuity .
后 全部 , 这 格罗姆 是 强的 在 独创性 .

毕竟，格罗姆人以足智多谋著称。

[strɒŋ] [ɒn] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] , [bʌt; bət] ['terəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [reɪdiːoʊæktɪvz] .
Strong on ingenuity , he thought bitterly , but terribly short of radioactives .
强的 在 独创性 , 他 想法 苦涩地 , 但 可怕 短的 的 放射性物质 .

他愤愤地想，我们虽然足智多谋，但却严重缺乏放射性物质。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
That was another reason why this expedition was so important .
那 曾是 其他 原因 为什么 这 远征 曾是 所以 重要的 .

这也是这次探险如此重要的另一个原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['fjuːəl] [left] , [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːm] [wɜːld] .
There was little radioactive fuel left , on any of the Grom worlds .
那里 曾是 小的 放射性 燃料 左边 , 在 任何 的 这 格罗姆 世界 .

格罗姆星球上几乎没有剩余的放射性燃料了。

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [grɑːm] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪdiːoʊæktɪvz] [ɪn] ['spredɪŋ] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] ['neɪbərɪŋ] [wɜːld] ,
Ages ago , the Grom had spent their store of radioactives in spreading throughout their neighboring worlds ,
年龄 前 , 这 格罗姆 有 花费 他们的 店铺 的 放射性物质 在 传播 自始至终 他们的 邻接 世界 ,

很久以前，格罗姆人耗尽了他们储存的放射性物质，将其扩散到邻近的星球上。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɒn] .
occupying the ones that they could live on .
占领 这 一个 那 他们 可以 居住 在 .

占据了他们能够居住的地方。

[naʊ] , [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['beəli] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['bɜːθreɪt] .
Now , colonization barely kept up with the mounting birthrate .
现在 , 殖民化 仅仅 保留 向上 和 这 安装 出生率 .

如今，殖民扩张的速度几乎跟不上不断增长的出生率。

[njuː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['niːdɪd] .
New worlds were constantly needed .
新的 世界 是 不断地 需要 .

人们不断需要新的世界。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːld] , [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
This particular world , discovered in a scouting expedition , was needed .
这 特别的 世界 , 发现 在 一个 侦察 远征 , 曾是 需要 .

这个特殊的星球是在一次侦察探险中发现的，它是十分必要的。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] [grɑːm] ['pɜːfɪktli] .
It suited the Grom perfectly .
它 适合 这 格罗姆 完美 .

它和Grom简直是绝配。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But it was too far away .
但 它 曾是 也 远的 离开 .

但是距离太远了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] [speɪs] [fliːt] .
They didn't have enough fuel to mount a conquering space fleet .
他们 没有 有 足够的 燃料 到 山 一个 征服 空间 舰队 .

他们没有足够的燃料来组建一支征服世界的太空舰队。

['lʌkɪli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wei] .
Luckily , there was another way .
幸运的是 , 那里 曾是 其他 方式 .

幸运的是，还有另一种方法。

[ə; eɪ]['betə(r)] [wei] .
A better way .
一个 更好的 方式 .

更好的方法。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðə; ði][grɑːm] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)] .
Over the centuries , the Grom scientists had developed the Displacer .
超过 这 几个世纪 , 这 格罗姆 科学家 有 发达 这 位移器 .

几个世纪以来，格罗姆科学家们研发出了位移器。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
A triumph of Identity Engineering ,
一个 胜利 的 身份 工程 ,

身份工程的胜利

[ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)] [ə'laʊd] [mæs] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [lɪŋkt] [pɔɪnts] .
the Displacer allowed mass to be moved instantaneously between any two linked points .
这 位移器 允许 大量的 到 是 已搬 瞬间 之间 任何 二 链接 积分 .

位移器允许质量在任意两个连接点之间瞬间移动。

[wʌn] [end] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æt; ət] - [səʊl] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [plɑːnt] .
One end was set up at Grom's sole atomic energy plant .
一 结尾 曾是 放 向上 在 - 唯一 原子 活力 植物 .

一端设在格罗姆唯一的原子能发电厂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [hæd; həd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪd] .
The other end had to be placed in proximity to another atomic power source , and activated .
这 其他 结尾 有 到 是 放置 在 邻近 到 其他 原子 力量 来源 , 和 活性 .

另一端必须放置在另一个原子能源附近，并被激活。

[daɪ'vɜːtɪd] ['paʊə(r)] [ðen] [fləʊd] [θruː] [bəʊθ] [endz] , [wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [ə'gen] .
Diverted power then flowed through both ends , was modified , and modified again .
改道 力量 然后 流动 通过 两个都 结束 , 曾是 修改的 , 和 修改的 再次 .

转移的电力随后流经两端，经过多次修改。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][aɪ'dentəti] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ðə; ði][grɑːm][kʊd; kəd] [step] [θruː] [frɒm; frəm]['plænɪt] [tuː; tə]['plænɪt] ;
Then , through the miracle of Identity Engineering , the Grom could step through from planet to planet ;
然后 , 通过 这 奇迹 的 身份 工程 , 这 格罗姆 可以 步 通过 从 行星 到 行星 ;

然后，通过身份工程的奇迹，格罗姆人可以从一个星球走到另一个星球；

[ɔː(r)][pɔː(r)] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [weɪv] .
or pour through in a great , overwhelming wave .
或者 倒 通过 在 一个 伟大的 , 压倒 海浪 .

或者像一股巨大的、势不可挡的浪潮涌来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
It was quite simple .
它 曾是 相当 简单的 .

很简单。

[bʌt; bət] ['twenti] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] - [end][dɪs'pleɪsə(r)] .
But twenty expeditions had failed to set up the Earth - end Displacer .
但 二十 探险 有 失败的 到 放 向上 这 地球 - 结尾 位移器 .

但二十次探险均未能建立地球末端位移器。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] .
What had happened to them was not known .
什么 有 发生 到 他们 曾是 不是 已知 .

他们究竟遭遇了什么，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][grɑːm] [ʃɪp] [hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] .
For no Grom ship had ever returned to tell .
为了 不 格罗姆 船 有 曾经 返回 到 告诉 .

因为没有一艘格罗姆号飞船返回过，向世人讲述此事。

[i'fɔːr] [dɔːn] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts]
efore dawn they crept through the woods , taking on the coloration of the plants
之前 黎明 他们 悄悄地爬 通过 这 树林 , 采取 在 这 着色 的 这 植物
[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

黎明前，它们悄悄穿过树林，身体颜色与周围植物融为一体。

[ðeə(r)] [dis'pleisə] [pʌlst] ['fiːbli] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .
Their Displacers pulsed feebly , sensing the nearness of atomic energy .
他们的 位移器 脉冲 虚弱地 , 传感 这 接近 的 原子 活力 .

它们的位移器微弱地脉动着，感知着原子能的临近。

[ə; eɪ]['taɪni] , [fɔː(r)] - [legd] ['kriːtʃə(r)] [dɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A tiny , four - legged creature darted in front of them .
一个 微小的 , 四 - 腿 生物 飞镖 在 正面 的 他们 .

一只小小的四足动物突然窜到他们面前。

['ɪnstəntli] , [gair] [gruː] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['striːmlaɪnd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
Instantly , Ger grew four legs and a long , streamlined body and gave chase .
即刻 , 德国 生长 四 腿 和 一个 长的 , 流线型 身体 和 给予 追赶 .

瞬间，格尔长出了四条腿和一个修长的流线型身体，开始追赶。

" [gair] ! [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" Ger ! Come back here !
" 德国 ! 来 后退 这里 !

“格尔！回来！”

" [ˌpi aɪ 'di] [haul] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] , ['θrəʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
" Pid howled at the Detector , throwing caution to the winds .
" pid 嚎叫 在 这 探测器 , 投掷 警告 到 这 风 .

“皮德对着探测器嚎叫，把谨慎抛诸脑后。”

[gair] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Ger overtook the animal and knocked it down .
德国 超越 这 动物 和 敲门 它 向下 .

Ger追上了那只动物，并把它撞倒在地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [tiːθ] .
He tried to bite it , but he had neglected to grow teeth .
他 尝试 到 咬 它 , 但 他 有 被忽视的 到 生长 牙齿 .

他想咬它，但他还没长出牙齿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [friː] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
The animal jumped free , and vanished into the underbrush .
这 动物 跳了起来 自由的 , 和 消失了 进入 这 草丛 .

那只动物挣脱束缚，消失在灌木丛中。

[gair] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [liːp] .
Ger thrust out a set of teeth and bunched his muscles for another leap .
德国 推力 出去 一个 放 的 牙齿 和 成束的 他的 肌肉 为了 其他 飞跃 .

格尔露出一口牙齿，绷紧肌肉，准备再次跳跃。

" [gair] !
" Ger !
" 德国 !

“德国！”

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Reluctantly , the Detector turned away .
" 勉强 , 这 探测器 转向 离开 .

探测器不情愿地转过身去。

[hiː; hi] [ləup] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə] [ˌpi aɪ 'di] .
He loped silently back to Pid .
他 斜切 默默 后退 到 pid .

他默默地小跑着回到了皮德身边。

" [ai] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was hungry , " he said .
" 我 曾是 饥饿的 , " 他 说 .

“我饿了，”他说。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['stɜːnli] .
" You were not , " Pid said sternly .
" 你 是 不是 , " pid 说 严厉地 .

“你不是，”皮德严厉地说。

" [wɒz; wəz] , " [gair] ['mʌmbld] , ['raɪðɪŋ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
" Was , " Ger mumbled , writhing with embarrassment .
" 曾是 , " 德国 喃喃自语 , 扭动 和 尴尬 .

“是的，”格尔喃喃道，尴尬地扭动着身子。

[ˌpi aɪ 'di] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
Pid remembered what the Chief had told him .
pid 记得 什么 这 首席 有 讲述 他 .

皮德想起了酋长告诉他的话。

[gair] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] ['hʌntə(r)] ['tendənsiz] .
Ger certainly did have Hunter tendencies .
德国 当然 做过 有 猎人 倾向 .

格尔确实有猎人的倾向。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
He would have to watch him more closely .
他 会 有 到 手表 他 更多的 密切 .

他得更密切地监视他。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" We'll have no more of that , " Pid said .
" 出色地 有 不 更多的 的 那 , " pid 说 .

“我们绝不会再发生那种事了，”皮德说道。

" [rɪ'membə(r)] — [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɒtɪk] [ʃeɪps] [ɪz] [nɒt] ['sæŋkʃnd] .
" Remember — the lure of Exotic Shapes is not sanctioned .
" 记住 — 这 饵 的 异域风情 形状 是 不是 已制裁 .

“记住——异域风情的诱惑是不被认可的。”

[biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] .
Be content with the shape you were born to .
是 内容 和 这 形状 你 是 出生 到 .

要对自己天生的体型感到满意。

" [gair] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
" Ger nodded , and melted back into the underbrush .
" 德国 点头 , 和 融化 后退 进入 这 草丛 .

格尔点了点头，然后消失在灌木丛中。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .
They moved on .
他们 已搬 在 .

他们继续前进了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
At the extreme edge of the woods they could observe the atomic energy installation .
在 这 极端 边缘 的 这 树林 他们 可以 观察 这 原子 活力 安装 .

在树林的边缘，他们可以看到原子能设施。

[ˌpi aɪ 'di] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][gair] [fɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld][lɒg] .
Pid disguised himself as a clump of shrubbery , and Ger formed himself into an old log .
pid 伪装 他自己 作为 一个 丛 的 灌木 , 和 德国 形成 他自己 进入 一个 老的 日志 .

皮德把自己伪装成一丛灌木，格尔把自己变成了一根老木头。

[ˌaɪˌel'dʒiː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] .
Ilg , after a moment's thought , became a young oak .
伊尔格 , 后 一个 瞬间 想法 , 成为 一个 年轻的 橡木 .

伊尔格想了一会儿，变成了一棵小橡树。

[ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['met(ə)l] [fens] .
The installation was in the form of a long , low building , surrounded by a metal fence .
这 安装 曾是 在 这 形式 的 一个 长的 , 低的 建筑 , 包围 经过 一个 金属 栅栏 .

该装置呈长条状低矮建筑形式，周围环绕着金属围栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There was a gate , and guards in front of it .
那里 曾是 一个 门 , 和 守卫 在 正面 的 它 .

那里有一扇大门，门前有卫兵。

[ðə; ði][fɜːst][dʒɒb] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔːt] , [wɒz; wəz][tuː; tə][get][pɑːst] [ðæt] [geɪt] .
The first job , Pid thought , was to get past that gate .
这 第一的 工作 , pid 想法 , 曾是 到 得到 过去的 那 门 .

皮德心想，首要任务就是通过那道门。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
He began to consider ways and means .
他 开始 到 考虑 方式 和 方法 .

他开始考虑各种方法和途径。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['frægmənt(ə)ri] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['pɑːtiz] , [ˌpi aɪ 'di] [njuː] [ðæt] , [ɪn]
From the fragmentary reports of the survey parties , Pid knew that , in
从 这 片段 报告 的 这 民意调查 各方 , pid 知道 那 , 在
[sʌm; səm] [weɪz] ,
some ways ,
一些 方式 ,

从调查小组零星的报告中，皮德了解到，在某些方面，

[ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːm] .
this race of Men were like the Grom .
这 种族 的 男人 是 喜欢 这 格罗姆 .

这个人类种族就像格罗姆人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pets] , [æz; əz] [ðə; ði] [grɑːm] [dɪd] , [ænd; ənd] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
They had pets , as the Grom did , and homes and children , and a
他们 有 宠物 , 作为 这 格罗姆 做过 , 和 房屋 和 孩子们 , 和 一个
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

他们和格罗姆人一样，有宠物、有家、有孩子，也有自己的文化。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [grɑːm] .
The inhabitants were skilled mechanically , as were the Grom .
这 居民 是 熟练 机械地 , 作为 是 这 格罗姆 .

当地居民和格罗姆人一样，都擅长机械操作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tə'rɪfɪk] ['dɪfərənsɪz] , ['ɔːlsəʊ] .
But there were terrific differences , also .
但 那里 是 了不起 差异 , 还 .

但两者之间也存在巨大的差异。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [fɔːm] , [laɪk] [stəʊnz] [ɔː(r)] [triːz] .
The Men were of fixed and immutable form , like stones or trees .
这 男人 是 的 固定的 和 不可更改的 形式 , 喜欢 石头 或者 树木 .

这些人的外形固定不变，就像石头或树木一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] , [ðeə(r)] ['plænɪt] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [taɪps]
And to compensate , their planet boasted a fantastic array of species , types
和 到 补偿 , 他们的 行星 吹嘘 一个 极好的 大批 的 物种 , 类型
[ænd; ənd] [kaɪndz] .
and kinds .
和 种类 .

为了弥补这一点，他们的星球上拥有种类繁多的物种、类型和种类。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] [grɑːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊnli] [eɪt] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːmz] [ɒv; əv]
This was completely unlike Grom , which had only eight distinct forms of
这 曾是 完全地 与此不同 格罗姆 , 哪个 有 仅有的 八 清楚的 表格 的
['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
animal life .
动物 生活 .

这与格罗姆完全不同，格罗姆只有八种不同的动物生命形式。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [æt; ət] [dɪ'tektɪŋ] [ɪn'vedər] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔːt] .
And evidently , the Men were skilled at detecting invaders , Pid thought .
和 显然 , 这 男人 是 熟练 在 检测 入侵者 , pid 想法 .

皮德心想，显然这些人很擅长发现入侵者。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [feɪld] .
He wished he knew how the other expeditions had failed .
他 希望 他 知道 如何 这 其他 探险 有 失败的 .

他很想知道其他探险队失败的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][dʒɒb] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
It would make his job much easier .
它 会 制作 他的 工作 很多 更轻松 .

这会让他的工作轻松很多。

[mæn] [lə:tʃ] [pɑːst][ðem; ðəm][ɒn] [tuː] [ɪn'kredəbli] [stɪf] [legz] .
Man lurched past them on two incredibly stiff legs .
男人 踉跄了一下 过去的 他们 在 二 难以置信 僵硬的 腿 .

男人双腿僵硬地踉跄着从他们身边走过。

[rɪ'dʒɪdəti][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .
Rigidity was evident in his every move .
刚性 曾是 明显 在 他的 每一个 移动 .

他的一举一动都显得僵硬刻板。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [pɑːst] .
Without looking , he hurried past .
没有 寻找 , 他 慌忙 过去的 .

他头也不回地匆匆走过。

" [ai] [nəʊ] , " [gair] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .
" I know , " Ger said , after the creature had moved away .
" 我 知道 , " 德国 说 , 后 这 生物 有 已搬 离开 .

“我知道，”格尔在那个生物走开后说道。

" [aɪl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æktə(r)] [ruːm] ,
" I'll disguise myself as a Man , walk through the gate to the reactor room ,
" 患病的 伪装 我 作为 一个 男人 , 走 通过 这 门 到 这 反应堆 房间 ,

“我将伪装成男人，穿过大门进入反应堆室，

[ænd; ənd] ['æktɪveɪt] [maɪ][dɪs'pleɪsə(r)] . "
and activate my Displacer . "
和 激活 我的 位移器 . "

并激活我的位移器。

" [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , " [ˌpi aɪ 'di] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You can't speak their language , " Pid pointed out .
" 你 不能 说话 他们的 语言 , " pid 尖 出去 .

“你不会说他们的语言，”皮德指出。

" [ai][woʊnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
" I won't speak at all .
" 我 惯于 说话 在 全部 .

我什么也不说。

[aɪl] [ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .
I'll ignore them .
患病的 忽略 他们 .

我会忽略他们。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" ['kwɪkli] [gair] [ʃeɪpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .
" Quickly Ger shaped himself into a Man .
" 迅速地 德国 形状 他自己 进入 一个 男人 .

“格尔很快就把自己塑造成了一个男人。”

" [ðæts] [nɒt][bæd] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" That's not bad , " Pid said .
" 那就是 不是 坏的 , " pid 说 .

“那还不错，”皮德说。

[gair] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪs] [steps] , ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmpi] [wɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
Ger tried a few practice steps , copying the bumpy walk of the Man .
德国 尝试 一个 很少 实践 步骤 , 复制 这 起疙瘩的 走 的 这 男人 .

格尔试着迈了几步练习步，模仿那个男人的蹒跚步伐。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" But I'm afraid it won't work , " Pid said .
" 但 我是 害怕的 它 惯于 工作 , " pid 说 .

“但我恐怕行不通,”皮德说。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [gair] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's perfectly logical , " Ger pointed out .
" 它是 完美 逻辑 , " 德国 尖 出去 .

“这完全合乎逻辑,”格尔指出。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore the other expeditions must have tried it .
所以 这 其他 探险 必须 有 尝试 它 .

因此，其他探险队肯定也尝试过这种方法。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] .
And none of them came back .
和 没有任何 的 他们 来了 后退 .

他们一个也没回来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] .
" There was no arguing that .
" 那里 曾是 不 争论 那 .

这一点毋庸置疑。

[gair] [fləʊd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] .
Ger flowed back into the shape of a log .
德国 流动 后退 进入 这 形状 的 一个 日志 .

格尔流回原处，变成了一根圆木的形状。

" [wɒt] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What , then ? " he asked .
" 什么 , 然后 ? " 他 问 .

“那又怎样？”他问道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" Let me think , " Pid said .
" 让 我 思考 , " pid 说 .

“让我想想,”皮德说。

[ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [lə:tʃ] [pɑːst] , [ɒn] [fɔː(r)] [legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .
Another creature lurched past , on four legs instead of two .
其他 生物 踉跄了一下 过去的 , 在 四 腿 反而 的 二 .

另一个生物踉跄着走过，它用四条腿而不是两条腿走路。

[ˌpi aɪ 'di] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] , [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [mæn] .
Pid recognized it as a Dog , a pet of Man .
pid 认可 它 作为 一个 狗 , 一个 宠物 的 男人 .

皮德认出那是一条狗，是人类的宠物。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
He watched it carefully .
他 观看 它 小心 .

他仔细地观察着。

[ðə; ði] [dɒg] ['æmbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [hed] [daʊn] , [ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] .
The Dog ambled to the gate , head down , in no particular hurry .
这 狗 漫步 到 这 门 , 头 向下 , 在 不 特别的 匆忙 .

狗低着头，慢悠悠地走到大门前，并不着急。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [θruː] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
It walked through , unchallenged , and lay down in the grass .
它 步行 通过 , 未受挑战 , 和 躺 向下 在 这 草 .

它径直走了过去，没有遇到任何阻碍，然后躺在了草地上。

" [hm] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" H'm , " Pid said .
" 嗯 , " pid 说 .

“嗯，”皮德说道。

[ðeɪ] [wɒtʃt] .
They watched .
他们 观看 .

他们看着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɔːkt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
One of the Men walked past , and touched the Dog on the head .
一 的 这 男人 步行 过去的 , 和 感动 这 狗 在 这 头 .

其中一名男子走过，摸了摸狗的头。

[ðə; ði] [dɒg] [stʌk] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .
The Dog stuck out its tongue and rolled over on its side .
这 狗 卡住 出去 它是 舌头 和 滚动 超过 在 它是 边 .

狗吐了吐舌头，然后侧身翻了个身。

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , " [gair] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I can do that , " Ger said excitedly .
" 我 能 做 那 , " 德国 说 兴奋地 .

“我可以做到，”格尔兴奋地说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
He started to flow into the shape of a Dog .
他 开始 到 流动 进入 这 形状 的 一个 狗 .

他开始慢慢变成狗的形状。

" [nəʊ] , [weɪt] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" No , wait , " Pid said .
" 不 , 等待 , " pid 说 .

“不，等等，”皮德说。

" [wiːl; wil] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" We'll spend the rest of the day thinking it over .
" 出色地 花费 这 休息 的 这 天 思维 它 超过 .

“我们将用剩下的时间好好考虑一下。”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] .
This is too important to rush into .
这 是 也 重要的 到 匆忙 进入 .

这件事太重要了，不能草率行事。

" [gair] [səb'said] ['sʌlkɪli] .
" Ger subsided sulkily .
" 德国 平静下来 闷闷不乐 .

格尔闷闷不乐地安静了下来。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [muːv] [bæk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" Come on , let's move back , " Pid said .
" 来 在 , 我们来吧 移动 后退 , " pid 说 .

“来吧，我们往后退，”皮德说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][gair] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
He and Ger started into the woods .
他 和 德国 开始 进入 这 树林 .

他和格尔开始进入树林。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪˌel'dʒiː] .
Then he remembered Ilg .
然后 他 记得 伊尔格 .

然后他想起了伊尔格。

" [ˌaɪˌel'dʒiː] ?
" Ilg ?
" 伊尔格 ?

"Ilg?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] .
" he called softly .
" 他 称为 轻轻 .

他轻声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [ˌaɪˌel'dʒiː] ! "
" Ilg ! "
" 伊尔格 ! "

"Ilg！"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[əʊ] , [jes] , " [æn; ən] [əʊk] [triː] [sed] , [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] .
Oh , yes , " an oak tree said , and melted into a bush .
哦 , 是的 , " 一个 橡木 树 说 , 和 融化 进入 一个 衬套 .

"哦，是的,"一棵橡树说道，然后融入了一丛灌木中。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
What were you saying ? "
什么 是 你 说 ? "

你刚才说什么?

" [wɪr] ['muːvɪŋ] [bæk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" We're moving back , " Pid said .
" 是 移动 后退 , " pid 说 .

"我们要搬回去了,"皮德说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , ['θɪŋkɪŋ] ? "
" Were you , by any chance , Thinking ? "
" 是 你 , 经过 任何 机会 , 思维 ? "

你当时是不是在思考什么?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ˌaɪˌel'dʒiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Oh , no , " Ilg assured him .
" 哦 , 不 , " 伊尔格 保证 他 .

"哦，不,"伊尔格向他保证道。

" [dʒʌst] ['restɪŋ] .
" Just resting .
" 只是 休息 .

"只是休息一下。"

" [ˌpi aɪ 'di] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
" Pid let it go at that .
" pid 让 它 去 在 那 .

皮德就此作罢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
There was too much else to worry about .
那里 曾是 也 很多 别的 到 担心 关于 .

还有太多其他事情需要担心。

[heɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
hey discussed it for the rest of the day , hidden in the deepest part of the woods .
嘿 讨论 它 为了 这 休息 的 这 天 , 隐 在 这 最深处 部分 的 这 树林 .

他们躲在树林最深处，讨论了一整天。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mæn] [ɔː(r)] [dɒg] .
The only alternatives seemed to be Man or Dog .
这 仅有的 替代方案 似乎 到 是 男人 或者 狗 .

似乎只有人或狗这两个选择。

[ə; eɪ] [triː] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [pɑːst] [ðə; ði] ['geɪts] , [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [triːz] .
A Tree couldn't walk past the gates , since that was not in the nature of trees :
一个 树 不能 走 过去的 这 大门 , 自从 那 曾是 不是 在 这 自然 的 树木 .

树无法穿过大门，因为这不符合树的本性。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] .
Nor could anything else , and escape notice .
也不 可以 任何事物 别的 , 和 逃脱 注意 .

其他任何东西也无法逃过注意。

['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [siːmd] [tuː] ['rɪski] .
Going as a Man seemed too risky .
去 作为 一个 男人 似乎 也 风险 .

以男性身份前往似乎风险太大。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [gair] [wʊd] ['sæli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] .
They decided that Ger would sally out in the morning as a Dog .
他们 决定 那 德国 会 莎莉 出去 在 这 早晨 作为 一个 狗 .

他们决定让格尔早上扮成狗出去玩。

" [naʊ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" Now get some sleep , " Pid said .
" 现在 得到 一些 睡觉 , " pid 说 .

"现在去睡觉吧，"皮德说道。

[ə'biːdiəntli] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kruːmən] ['flætnd] [aʊt] , ['gəʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ʃeɪpləs] .
Obediently his two crewmen flattened out , going immediately Shapeless .
顺从地 他的 二 船员 扁平的 出去 , 去 立即地 无形 .

他的两名船员乖乖地摊开身子，立刻变得面目全非。

[bʌt; bət][ˌpi aɪ 'di][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .
But Pid had a more difficult time .
但 pid 有 一个 更多的 难的 时间 .
但皮德的处境则更加艰难。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [tuː] ['iːzi] .
Everything looked too easy .
一切 看起来 也 简单的 .
一切看起来都太容易了。

[waɪ] ['wʌznt] [ðə; ði][ə'tɒmɪk][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]['betə(r)] ['gɑːdɪd] ?
Why wasn't the atomic installation better guarded ?
为什么 不是 这 原子 安装 更好的 守卫 ?
为什么原子能设施的安保措施不够完善?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðeɪ]
Certainly the Men must have learned something from the expeditions they
当然 这 男人 必须 有 学习 某物 从 这 探险 他们
[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
had captured in the past .
有 捕获 在 这 过去的 .
这些人肯定从他们过去俘获的探险队中学到了一些东西。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] ?
Or had they killed them without asking any questions ?
或者 有 他们 被杀 他们 没有 问 任何 问题 ?
或者他们甚至没有问任何问题就将他们杀害了?

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [æn; ən]['eɪliən] [wʊd] [duː; də] .
You couldn't tell what an alien would do .
你 不能 告诉 什么 一个 外星人 会 做 .
你无法预料外星人会做什么。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊpən] [geɪt] [ə; eɪ][træp] ?
Was that open gate a trap ?
曾是 那 打开 门 一个 陷阱 ?
那扇敞开的大门是陷阱吗?

['wɪərəli] [hiː; hi] [fləʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['lʌmpi] [graʊnd] .
Wearily he flowed into a comfortable position on the lumpy ground .
疲劳 他 流动 进入 一个 舒服的 位置 在 这 凹凸不平 地面 .
他疲惫地在崎岖不平的地面上找到一个舒服的姿势。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ['heɪstɪli] .
Then he pulled himself together hastily .
然后 他 拉 他自己 一起 草草 .
然后他匆忙地振作起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ʃeɪpləs] !
He had gone Shapeless !
他 有 已消失 无形 !
他变得面目全非!

['kʌmfət] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [tʊk]
Comfort was not in the line of duty , he reminded himself , and firmly took
舒适 曾是 不是 在 这 线 的 责任 , 他 提醒 他自己 , 和 牢牢 采取
[ə; eɪ]['paɪləts] [ʃeɪp] .
a Pilot's Shape .
一个 飞行员的 形状 .
他提醒自己，舒适并非履行职责的必要条件，并坚定地摆出飞行员的姿态。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪləts] [ʃeɪp] ['wʌznt] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][dæmp] , ['bʌmpi] [graʊnd] .
But a Pilot's Shape wasn't constructed for sleeping on damp , bumpy ground .
但 一个 飞行员的 形状 不是 建造 为了 睡眠 在 潮湿 , 起疙瘩的 地面 .

但飞行员造型的座椅并不适合睡在潮湿、崎岖的地面上。

[ˌpi aɪ 'di] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [wʌn] .
Pid spent a restless night , thinking of ships , and wishing he were flying one .
pid 花费 一个 不安 夜晚 , 思维 的 船舶 , 和 祝 他 是 飞行 一 .

皮德彻夜难眠，满脑子都是船，希望自己能驾驶一艘船。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] .
He awoke in the morning tired and ill - tempered .
他 醒来 在 这 早晨 疲劳的 和 患病的 - 淬火 .

他早上醒来时感到疲惫不堪，而且脾气暴躁。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [gair] .
He nudged Ger .
他 轻推 德国 .

他轻轻推了推格尔。

" [lets] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's get this over with , " he said .
" 我们来吧 得到 这 超过 和 , " 他 说 .

“我们赶紧结束这件事吧，”他说。

[gair] [fləʊd] ['geɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ger flowed gaily to his feet .
德国 流动 兴高采烈地 到 他的 脚 .

格尔欢快地流淌到他的脚边。

" [kʌm] [ɒn] , [ˌaɪˌel'dʒiː] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Come on , Ilg , " Pid said angrily , looking around .
" 来 在 , 伊尔格 , " pid 说 愤怒地 , 寻找 大约 .

“走吧，伊尔格，”皮德生气地环顾四周说道。

" [weɪk] [ʌp] .
" Wake up .
" 唤醒 向上 .

醒醒。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" [ˌaɪˌel'dʒiː] !
" Ilg !
" 伊尔格 !

“Ilg！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Still there was no reply .
仍然 那里 曾是 不 回复 .

仍然没有回复。

" [help] [ˌem ˈiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ˌpi aɪ ˈdi] [sed] [tuː; tə] [gair] .
" Help me look for him , " Pid said to Ger .
" 帮助 我 看 为了 他 , " pid 说 到 德国 .

"帮我找找他,"皮德对格尔说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .
" He must be around here somewhere .
" 他 必须 是 大约 这里 某处 .

"他肯定就在这附近。"

" [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈtestɪd] [ˈevri] [bʊʃ] , [triː] , [lɒg] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
" Together they tested every bush , tree , log and shrub in the vicinity .
" 一起 他们 测试 每一个 衬套 , 树 , 日志 和 灌木 在 这 附近 .

他们一起检查了附近的每一丛灌木、每一棵树、每一根原木和每一棵小树。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌaɪˌelˈdʒiː] .
But none of them was Ilg .
但 没有任何 的 他们 曾是 伊尔格 .

但他们中没有一个是伊尔格。

[ˌpi aɪ ˈdi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈpænɪk] [rʌn] [θruː] [hɪm] .
Pid began to feel a cold panic run through him .
pid 开始 到 感觉 一个 寒冷的 恐慌 跑步 通过 他 .

皮德开始感到一阵寒意袭遍全身。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪdɪəʊmən] ?
What could have happened to the Radioman ?
什么 可以 有 发生 到 这 无线电员 ?

无线电员究竟遭遇了什么?

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , " [gair] [səˈdʒestid] .
" Perhaps he decided to go through the gate on his own , " Ger suggested .
" 也许 他 决定 到 去 通过 这 门 在 他的 自己的 , " 德国 建议 .

"或许他决定独自穿过大门,"格尔推测道。

[[əˈrɪdʒən(ə)l] : [ˌaɪˌelˈdʒiː] [səˈdʒestid] ([en] . [ɒv; əv] [trænsˈkraɪbə(r)])]
[original : Ilg suggested (n . of transcriber)]
[原来的 : 伊尔格 建议 (n . 的 转录员)]

[原文:Ilg 建议(转录员的名词)]

[ˌpi aɪ ˈdi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
Pid considered the possibility .
pid 经过考虑的 这 可能性 .

皮德考虑了这种可能性。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] .
It seemed unlikely .
它 似乎 不太可能 .

这似乎不太可能。

[ˌaɪˌelˈdʒiː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ʃəʊn] [mʌtʃ] [ɪˈnɪʃətɪv] .
Ilg had never shown much initiative .
伊尔格 有 绝不 所示 很多 倡议 .

伊尔格从未表现出多少主动性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈɔːdərs] .
He had always been content to follow orders .
他 有 总是 到过 内容 到 跟随 订单 .

他一直都乐于服从命令。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

[bʌt; bət] [ˌmɪd'deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪˌel'dʒiː] .
But midday came , and there was still no sign of Ilg .
但 正午 来了 , 和 那里 曾是 仍然 不 符号 的 伊尔格 .

但到了中午，仍然没有伊尔格的踪影。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" We can't wait any longer , " Pid said , and they started through the woods .
" 我们 不能 等待 任何 更长 , " pid 说 , 和 他们 开始 通过 这 树林 .

“我们不能再等了，”皮德说，然后他们开始穿过树林。

[ˌpi aɪ 'di] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪˌel'dʒiː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Pid wondered if Ilg had tried to get through the gates on his own .
pid 想知道 如果 伊尔格 有 尝试 到 得到 通过 这 大门 在 他的 自己的 .

皮德想知道伊尔格是否曾试图独自穿过大门。

[ðəʊz] ['kwaɪət] [taɪps] ['ɒf(ə)n] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [striːk] .
Those quiet types often concealed a foolhardy streak .
那些 安静的 类型 经常 暗 一个 蛮干 条纹 .

那些性格内向的人往往隐藏着鲁莽的一面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪˌel'dʒiː] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
But there was nothing to show that Ilg had been successful .
但 那里 曾是 没有什么 到 展示 那 伊尔格 有 到过 成功的 .

但没有任何迹象表明伊尔格取得了成功。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdɪəʊmən] [wɒz; wəz] [ded] , [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [men] .
He would have to assume that the Radioman was dead , or captured by the Men .
他 会 有 到 认为 那 这 无线电员 曾是 死的 , 或者 捕获 经过 这 男人 .

他只能假设无线电员已经死亡，或者被那些人俘虏了。

[ðæt] [left] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ə; eɪ] [dɪs'pleɪsə(r)] .
That left two of them to activate a Displacer .
那 左边 二 的 他们 到 激活 一个 位移器 .

这样就只剩下他们两人来启动位移器了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] .
And he still didn't know what had happened to the other expeditions .
和 他 仍然 没有 知道 什么 有 发生 到 这 其他 探险 .

他仍然不知道其他探险队发生了什么事。

[tiː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [gair] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
t the edge of the woods , Ger turned himself into a facsimile of a Dog .
t 这 边缘 的 这 树林 , 德国 转向 他自己 进入 一个 传真 的 一个 狗 .

在树林边缘，格尔把自己变成了一只狗的复制品。

[ˌpi aɪ 'di] [ɪn'spektɪd] [hɪm] ['keəfəli] .
Pid inspected him carefully .
pid 检查 他 小心 .

皮德仔细地打量了他一番。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" A little less tail , " he said .
" 一个 小的 较少的 尾巴 , " 他 说 .

“尾巴少一点，”他说。

[gair] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Ger shortened his tail .
德国 缩短 他的 尾巴 .

格尔把尾巴剪短了。

" [mɔː(r)] [ɪəz] .
" More ears .
" 更多的 耳朵 .

"多几只耳朵。"

" [gair] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" Ger lengthened his ears ,
" 德国 加长 他的 耳朵 ,

格尔拉长了他的耳朵，

" [naʊ] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] .
" Now even them up .
" 现在 甚至 他们 向上 .

现在让他们扯平。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] .
" They became even .
" 他们 成为 甚至 .

他们扯平了。

[ˌpi aɪ 'di] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .
Pid inspected the finished product .
pid 检查 这 完成的 产品 .

皮德检查了成品。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [gair][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,
As far as he could tell , Ger was perfect ,
作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 德国 曾是 完美的 ,

在他看来，格尔堪称完美。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wet] , [blæk] [nəʊz] .
from the tip of his tail to his wet , black nose .
从 这 提示 的 他的 尾巴 到 他的 湿的 , 黑色的 鼻子 .

从尾巴尖到湿漉漉的黑鼻子。

" [gʊd] [lʌk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" Good luck , " Pid said .
" 好的 运气 , " pid 说 .

"祝你好运，"皮德说道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" ['kɔːʃəsli] [gair] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv][dɒgz]
" Cautiously Ger moved out of the woods , walking in the lurching style of Dogs
" 谨慎地 德国 已搬 出去 的 这 树林 , 步行 在 这 踉跄跄 风格 的 狗
[ænd; ənd][men] .
and Men .
和 男人 .

"格尔小心翼翼地走出树林，走路的姿势就像《人与狗》里的主人公一样蹒跚。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [gɑːd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
At the gate the guard called to him .
在 这 门 这 警卫 称为 到 他 .

守卫在门口叫住了他。

[ˌpi aɪ 'di][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
Pid held his breath .
pid 握住 他的 气息 .

皮德屏住了呼吸。

[gair] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði][mæn] , [ɪɡ'nɔːrɪŋ] [hɪm] .
Ger walked past the Man , ignoring him .
德国 步行 过去的 这 男人 , 忽略 他 .

格尔径直从那人身边走过，没有理会他。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] .
The Man started to walk over .
这 男人 开始 到 走 超过 .

那人开始走过来。

[gair] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
Ger broke into a run .
德国 打破 进入 一个 跑步 .

格尔突然跑了起来。

[ˌpi aɪ 'di] [ʃeɪpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [legz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , ['redi] [tuː; tə] [dæʃ] [ɪf] [gair]
Pid shaped a pair of strong legs for himself , ready to dash if Ger
pid 形状 一个 一对 的 强的 腿 为了 他自己 , 准备好 到 短跑 如果 德国
[wɒz; wəz] [kɔːt] .
was caught .
曾是 捕捉 .

皮德为自己塑造了一双强壮的腿，随时准备在格尔被抓住时逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] .
But the guard turned back to his gate .
但 这 警卫 转向 后退 到 他的 门 .

但守卫转身回到了大门。

[gair] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [straul] ['kwaɪətli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv]
Ger stopped running immediately , and strolled quietly toward the main door of
德国 停止 跑步 立即地 , 和 漫步 悄悄 朝向 这 主要的 门 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

格尔立刻停止了奔跑，静静地走向大楼的大门。

[ˌpi aɪ 'di] [dɪ'zɒlvd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] . . . [ænd; ənd] [ðen] [tenst] [ə'gen] .
Pid dissolved his legs with a sigh of relief . . . and then tensed again .
pid 溶解 他的 腿 和 一个 叹 的 宽慰 . . . 和 然后 紧张的 再次 .

皮德长舒一口气，放松了双腿……然后又绷紧了。

[ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] !
The main door was closed !
这 主要的 门 曾是 关闭 !

大门关着!

[ˌpi aɪ 'di] [həʊpt] [ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Pid hoped the Radioman wouldn't try to open it .
pid 希望 这 无线电员 不会 尝试 到 打开 它 .

皮德希望无线电员不会试图打开它。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɒgz] .
That was not in the nature of Dogs .
那 曾是 不是 在 这 自然 的 狗 .

那不符合狗的本性。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [gair] .
As he watched , another Dog came running toward Ger .
作为 他 观看 , 其他 狗 来了 跑步 朝向 德国 .

他看着，又一只狗朝格尔跑了过来。

[gair] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Ger backed away from him .
德国 支持的 离开 从 他 .

格尔向后退了一步。

[ðə; ði] [dɒg] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [snɪft] .
The Dog approached and sniffed .
这 狗 接近 和 嗅了嗅 .

狗走近，嗅了嗅。

[gair] [snɪft] [bæk] .
Ger sniffed back .
德国 嗅了嗅 后退 .

格尔也嗅了嗅。

[ðen] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Then both of them ran around the building .
然后 两个都 的 他们 跑 大约 这 建筑 .

然后两人绕着大楼跑了一圈。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔ:t] .
That was clever , Pid thought .
那 曾是 聪明的 , pid 想法 .

"这招真聪明,"皮德心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
There was bound to be a door in the rear .
那里 曾是 边界 到 是 一个 门 在 这 后部 .

后面肯定会有一扇门。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] .
He glanced up at the afternoon sun .
他 瞥了一眼 向上 在 这 下午 太阳 .

他抬头看了一眼午后的阳光。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['æktɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [grɑ:m] ['ɑ:miz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
As soon as the Displacer was activated , the Grom armies would begin to
作为 很快 作为 这 位移器 曾是 活性 , 这 格罗姆 军队 会 开始 到
[pɔ:(r)] [θru:] .
pour through .
倒 通过 .

一旦移位器被激活，格罗姆大军就会蜂拥而至。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
By the time the Men recovered from the shock ,
经过 这 时间 这 男人 恢复 从 这 震惊 ,

等男人们从震惊中回过神来时，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [grɑ:m] [tru:ps] [wʊd] [bi:; bi] [hɪə(r)] , ['wepənz] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
a million or more Grom troops would be here , weapons and all .
一个 百万 或者 更多的 格罗姆 军队 会 是 这里 , 武器 和 全部 .

这里将驻扎着一百万甚至更多的格罗姆士兵，全副武装。

[wɪð] [mɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
With more following .
和 更多的 下列的 .

拥有更多追随者。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
The day passed slowly , and nothing happened .
这 天 通过了 缓慢地 , 和 没有什么 发生 .

一天的时间过得很慢，什么也没发生。

['nɜːvəsli] [ˌpi aɪ 'di] [wɒtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] .
Nervously Pid watched the front of the plant .
紧张地 pid 观看 这 正面 的 这 植物 .

皮德紧张地注视着工厂的正面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [ɪf] [gair] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .
It shouldn't be taking so long , if Ger were successful .
它 不应该 是 采取 所以 长的 , 如果 德国 是 成功的 .

如果格尔成功了，就不应该花这么长时间。

[leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Late into the night he waited .
晚的 进入 这 夜晚 他 等待 .

他一直等到深夜。

[men] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɒgz] [bɑːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Men walked in and out of the installation , and Dogs barked around the
男人 步行 在 和 出去 的 这 安装 , 和 狗 吠叫 大约 这
['geɪts] .
gates .
大门 .

男人们进进出出，狗在大门周围吠叫。

[bʌt; bət] [gair] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
But Ger did not appear .
但 德国 做过 不是 出现 .

但格尔并未出现。

[gair] [hæd; həd] [feɪld] .
Ger had failed .
德国 有 失败的 .

格尔失败了。

[ˌaɪˌel'dʒiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Ilg was gone .
伊尔格 曾是 已消失 .

伊尔格不见了。

['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] .
Only he was left .
仅有的 他 曾是 左边 .

只剩下他一个人了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And still he didn't know what had happened .
和 仍然 他 没有 知道 什么 有 发生 .

但他仍然不知道发生了什么事。

[waɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ˌpi aɪ 'di] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] [dɪ'speə(r)] .
y morning , Pid was in complete despair .
是 早晨 , pid 曾是 在 完全的 绝望 .

早上，皮德彻底绝望了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [grɑːm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði]
He knew that the twenty - first Grom expedition to this planet was near the
他 知道 那 这 二十 - 第一的 格罗姆 远征 到 这 行星 曾是 靠近 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .
point of complete failure .
观点 的 完全的 失败 .

他知道，格罗姆人第二十一次前往这颗星球的探险已经接近彻底失败的边缘。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
Now it was all up to him .
现在 它 曾是 全部向上 到 他 .

现在一切都取决于他了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈwɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] , [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] .
He saw that workers were arriving in great number , rushing through the gates .
他 锯 那 工人 是 抵达 在 伟大的 数字 , 匆忙 通过 这 大门 .

他看到大批工人涌入，冲过大门。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] .
He decided to take advantage of the apparent confusion , and started to shape himself into a Man .
他 决定 到 拿 优势 的 这 明显 困惑 , 和 开始 到 形状 他自己 进入 一个 男人 .

他决定利用这种明显的混乱局面，开始将自己塑造成一个真正的男人。

[ə; eɪ] [dɒg] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] .
A Dog walked past the woods where he was hiding .
一个 狗 步行 过去的 这 树林 在哪里 他 曾是 隐藏 .

一只狗从它藏身的树林里走过。

" [həˈləʊ] , " [ðə; ði] [dɒg] [sed] .
" Hello , " the Dog said .
" 你好 , " 这 狗 说 .

"你好,"狗说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gair] !
It was Ger !
它 曾是 德国 !

是格尔!

" [wɒt] [ˈhæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [ˌpi aɪ ˈdi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
" Pid asked , with a sigh of relief .
" pid 问 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

皮德松了口气，问道。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ?
" Why were you so long ?
" 为什么 是 你 所以 长的 ?

你为什么去了这么久?

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ? "
Couldn't you get in ? "
不能 你 得到 在 ? "

你进不去吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [gair] [sed] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" I don't know , " Ger said , wagging his tail .
" 我 不 知道 , " 德国 说 , 摇尾巴 他的 尾巴 .

"我不知道,"格尔摇着尾巴说。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][traɪ] .
" I didn't try .
" 我 没有 尝试 .

我没有尝试。

" [ˌpi aɪ 'di] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" Pid was speechless .
" pid 曾是 无言 .

皮德哑口无言。

" [ai] [went] ['hʌntɪŋ] , " [gair] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
" I went hunting , " Ger said complacently .
" 我 去 打猎 , " 德国 说 自满地 .

“我去打猎了,”格尔得意地说。

" [ðɪs] [fɔːm] [ɪz] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" This form is ideal for Hunting , you know .
" 这 形式 是 理想的 为了 打猎 , 你 知道 .

“你知道，这种形式非常适合狩猎。”

[ai] [went] [aʊt] [ðə; ði] [rɪə(r)] [geɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] . "
I went out the rear gate with another Dog . "
我 去 出去 这 后部 门 和 其他 狗 . "

我带着另一只狗从后门出去了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] — "
" But the expedition — your duty — "
" 但 这 远征 — 你的 责任 — "

“但是这次远征——你的职责——”

" [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , " [gair] [təʊld] [hɪm] .
" I changed my mind , " Ger told him .
" 我 已更改 我的 头脑 , " 德国 讲述 他 .

“我改变主意了,”格尔告诉他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['paɪlət] , [ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] . "
" You know , Pilot , I never wanted to be a Detector . "
" 你 知道 , 飞行员 , 我 绝不 通缉 到 是 一个 探测器 . "

“你知道吗，飞行员，我从来没想过要当一名探测员。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] ! "
" But you were born a Detector ! "
" 但 你 是 出生 一个 探测器 ! "

“但你天生就是个探测器！”

" [ðæts] [truː] , " [gair] [sed] .
" That's true , " Ger said .
" 那就是 真的 , " 德国 说 .

“没错,”格尔说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] .
" But it doesn't help .
" 但 它 不 帮助 .

但这并没有什么帮助。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] .
I always wanted to be a Hunter .
我 总是 通缉 到 是 一个 猎人 .

我一直想当一名猎人。

" [ˌpi aɪ 'di] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" Pid shook his entire body in annoyance .
" pid 摇晃 他的 全部的 身体 在 烦恼 .

皮德恼怒地抖了抖全身。

" [juː; jʊ] [kænt] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sləʊli] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] - .
" You can't , " he said , very slowly , as one would explain to a Gromling .
" 你 不能 , " 他 说 , 非常 缓慢地 , 作为 一 会 解释 到 一个 - .

“你不能,”他慢慢地说，就像向小精灵解释一样。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ʃeɪp] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" The Hunter shape is forbidden to you . "
" 这 猎人 形状 是 禁止 到 你 . "

"猎人形态对你来说是禁忌。"

" [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [gair] [sed] , [stɪl] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" Not here it isn't , " Ger said , still wagging his tail .
" 不是 这里 它 不是 , " 德国 说 , 仍然 摇尾巴 他的 尾巴 .

"这里可不是这样，"格尔一边摇着尾巴一边说。

" [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['æŋgrəli] .
" Let's have no more of this , " Pid said angrily .
" 我们来吧 有 不 更多的 的 这 , " pid 说 愤怒地 .

"我们不能再这样下去了！"皮德生气地说。

" [get] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleɪsə(r)] .
" Get into that installation and set up your Displacer .
" 得到 进入 那 安装 和 放 向上 你的 位移器 .

"进入安装环境并设置你的位移器。"

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] ['herəsi] . "
I'll try to overlook this heresy . "
患病的 尝试 到 俯瞰 这 异端 . "

我会尽量忽略这种异端邪说。

" [nəʊ] , " [gair] [sed] .
" No , " Ger said .
" 不 , " 德国 说 .

"不，"格尔说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [grɑːm] [hɪə(r)] .
" I don't want the Grom here .
" 我 不 想 这 格罗姆 这里 .

"我不想让Grom出现在这里。"

[ðeid] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
They'd ruin it for the rest of us . "
他们会 废墟 它 为了 这 休息 的 我们 . "

他们会毁了我们其他人的好事。

" [hiːz] [raɪt] , " [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [əʊk] [triː] [sed] .
" He's right , " a nearby oak tree said .
" 他是 正确的 , " 一个 附近 橡木 树 说 .

"他说得对，"附近的一棵橡树说道。

" [ˌaɪˌelˈdʒiː] !
" Ilg !
" 伊尔格 !

"Ilg！

" [ˌpi aɪ 'di] [gɑːspt] .
" Pid gasped .
" pid 倒吸一口气 .

皮德倒吸了一口气。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里？

" [rɑːntʃ] [stɜːd] .
" ranches stirred .
" 牧场 搅拌 .

牧场骚动起来。

" [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] , " [ˌaɪˌel'dʒiː] [sed] .
" I'm right here , " Ilg said .
" 我是 正确的 这里 , " 伊尔格 说 .

"我就在这里,"伊尔格说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I've been Thinking . "
" 我已经 到过 思维 . "

我一直在思考。

" [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)] [kɑːst] — "
" But — your caste — "
" 但 — 你的 种姓 — "

"但是——你的种姓——"

" ['paɪlət] , " [gair] [sed] ['sædli] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ?
" Pilot , " Ger said sadly , " why don't you wake up ?
" 飞行员 , " 德国 说 令人遗憾的是 , " 为什么 不 你 唤醒 向上 ?

"飞行员,"格尔悲伤地说,"你为什么不醒过来呢?"

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [grɑːm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] .
Most of the people on Grom are miserable .
最多 的 这 人们 在 格罗姆 是 悲惨的 .

Grom上的大多数人都很痛苦。

['əʊnli] ['kʌstəm] [meɪks] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːst] - [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] . "
Only custom makes us take the caste - shape of our ancestors . "
仅有的 风俗 制作 我们 拿 这 种姓 - 形状 的 我们的 祖先 . "

只有习俗才使我们呈现出祖先的种姓形态。

" ['paɪlət] , " [ˌaɪˌel'dʒiː] [sed] , " [ɔːl] [grɑːm] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʃeɪpləs] ! "
" Pilot , " Ilg said , " all Grom are born Shapeless ! "
" 飞行员 , " 伊尔格 说 , " 全部 格罗姆 是 出生 无形 ! "

"飞行员,"伊尔格说,"所有格罗姆人生来都是无形的!"

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ʃeɪpləs] , [ɔːl] [grɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , " [gair] [sed]
" And being born Shapeless , all Grom should have Freedom of Shape , " Ger said
" 和 存在 出生 无形 , 全部 格罗姆 应该 有 自由 的 形状 , " 德国 说

.
.
.

"既然生来无形,所有格罗姆人都应该拥有变形的自由,"格尔说道。

" [ɪg'zæktli] , " [ˌaɪˌel'dʒiː] [sed] .
" Exactly , " Ilg said .
" 确切地 , " 伊尔格 说 .

"没错,"伊尔格说。

" [bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .
" But he'll never understand .
" 但 地狱 绝不 理解 .

但他永远不会明白。

[naʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .
Now excuse me .
现在 原谅 我 .

请原谅我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I want to Think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] [triː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" And the oak tree was silent .
" 和 这 橡木 树 曾是 沉默的 .

橡树沉默不语。

[ˌpi aɪ 'di] [lɑːft] ['hjʊmərlɪsli] .
Pid laughed humorlessly .
pid 笑了 不幽默地 .

皮德毫无笑意地笑了。

" [ðə; ði] [men] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Men will kill you off , " he said .
" 这 男人 将要 杀 你 离开 , " 他 说 .

"那些人会杀了你,"他说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] . "
" Just as they killed off all the other expeditions . "
" 只是 作为 他们 被杀 离开 全部 这 其他 探险 . "

"就像他们消灭了其他所有探险队一样。"

" [nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [grɑːm] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] , " [gair] [təʊld] [hɪm] .
" No one from Grom has been killed , " Ger told him .
" 不 一 从 格罗姆 有 到过 被杀 , " 德国 讲述 他 .

"格罗姆镇没有人丧生,"格尔告诉他。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] . "
" The other expeditions are right here . "
" 这 其他 探险 是 正确的 这里 . "

"其他探险队就在这里。"

" [ə'laɪv] ? "
" Alive ? "
" 活 ? "

"还活着吗? "

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ðə; ði] [men] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wiː; wi] [ɪg'zɪst] .
The Men don't even know we exist .
这 男人 不 甚至 知道 我们 存在 .

男人们甚至都不知道我们的存在。

[ðæt] [dɒg] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ɪz] [ə; eɪ] [grɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twelfθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
That Dog I was Hunting with is a Grom from the twelfth expedition .
那 狗 我 曾是 打猎 和 是 一个 格罗姆 从 这 第十二 远征 .

我当时一起打猎的那条狗是第十二次探险队的格罗姆犬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , ['paɪlət] .
There are hundreds of us here , Pilot .
那里 是 数百 的 我们 这里 , 飞行员 .

飞行员,我们这里有数百人。

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We like it .
我们 喜欢 它 .

我们喜欢。

" [ˌpi aɪ 'di] [traɪd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" Pid tried to absorb it all .
" pid 尝试 到 吸收 它 全部 .

皮德试图把这一切都吸收进去。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɑːsts] [wɜː(r); wə(r)][læks][ɪn] [kɑːst] - ['kɒnʃəsnəs]
He had always known that the lower castes were lax in caste - consciousness
他 有 总是 已知 那 这 降低 种姓 是 松散 在 种姓 - 意识

他一直都知道，低种姓群体在种姓意识方面比较松懈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] !
But this was preposterous !
但 这 曾是 荒谬 !

但这简直荒谬至极!

[ðɪs] ['plænɪts] ['siːkrət] ['menəs] [wɒz; wəz] — ['friːdəm] !
This planet's secret menace was — freedom !
这 行星的 秘密 威胁 曾是 — 自由 !

这个星球的秘密威胁是——自由!

" [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['paɪlət] , " [gair] [sed] .
" Join us , Pilot , " Ger said .
" 加入 我们 , 飞行员 , " 德国 说 .

“加入我们吧，飞行员,”格尔说道。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['pærədaɪs][hɪə(r)] .
" We've got a paradise here .
" 我们已经 得到 一个 天堂 这里 .

“我们这里简直是人间天堂。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
Do you know how many species there are on this planet ?
做 你 知道 如何 许多 物种 那里 是 在 这 行星 ?

你知道地球上有多少种物种吗?

[æn; ən] [ʌn'kaʊntəbl] ['nʌmbə(r)] !
An uncountable number !
一个 不可数 数字 !

不可数数!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [tuː; tə][suːt] ['evri] [niːd] !
There's a shape to suit every need !
有 一个 形状 到 套装 每一个 需要 !

总有一款形状适合您的需求!

" [ˌpi aɪ 'di] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .
" Pid ignored them .
" pid 忽略 他们 .

皮德无视了他们。

['treitə] !
Traitors !
叛徒 !

叛徒!

[id] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
He'd do the job all by himself .
他会 做 这 工作 全部 经过 他自己 .

他一个人就能完成这项工作。

[səʊ][men][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːm] .
So Men were unaware of the presence of the Grom .
所以 男人 是 不知情 的 这 在场 的 这 格罗姆 .

所以男人们并不知道格罗姆的存在。

['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ri'æktə(r)] [mait] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Getting near the reactor might not be so difficult after all .
获得 靠近 这 反应堆 可能 不是 是 所以 难的 后 全部 .

接近反应堆或许并没有想象中那么困难。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)]['djuːti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
The others had failed in their duty because they were of the lower
这 其他的 有 失败的 在 他们的 责任 因为 他们 是 的 这 降低
[kɑːsts] , [wiːk] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .
castes , weak and irresponsible .
种姓 , 虚弱的 和 不负责任 .

其他人未能履行职责，是因为他们出身低微、软弱无能、不负责任。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['paɪləts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
Even the Pilots among them must have been secretly sympathetic to the
甚至 这 飞行员 之中 他们 必须 有 到过 偷偷 交感神经 到 这
[kʌlt] [ɒv; əv] [ʃ'eɪpləsnəs] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
Cult of Shapelessness the Chief had mentioned ,
邪教 的 无形 这 首席 有 提及 ,

就连他们当中的飞行员也一定暗中同情首领提到的无形教派。

[ɔː(r)][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [sweɪd] [ðem; ðəm] .
or the alien planet could never have swayed them .
或者 这 外星人 行星 可以 绝不 有 摇摆 他们 .

否则，那个外星星球就永远不可能影响到他们。

[wɒt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ?
What shape to assume for his attempt ?
什么 形状 到 认为 为了 他的 试图 ?

他应该采取怎样的姿态来进行尝试?

[ˌpi aɪ 'di] [kən'sɪdəd] .
Pid considered .
pid 经过考虑的 .

已考虑PID。

[ə; eɪ][dɒg] [mait] [biː; bi][best] .
A Dog might be best .
一个 狗 可能 是 最好的 .

养条狗或许是最好的选择。

['evɪdəntli] [dɒgz][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] .
Evidently Dogs could wander pretty much where they wished .
显然 狗 可以 漫步 漂亮的 很多 在哪里 他们 希望 .

显然，狗可以随意游荡。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [ˌpi aɪ 'di][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
If something went wrong , Pid could change his shape to meet the occasion .
如果 某物 去 错误的 , pid 可以 改变 他的 形状 到 见面 这 场合 .

如果出了什么问题，皮德可以改变自己的形状来应对。

" [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snɑːrld] ,
" The Supreme Council will take care of all of you , " he snarled ,
" 这 最高 理事会 将要 拿 关心 的 全部 的 你 , " 他 纠缠 ,

他咆哮道：“最高委员会会处理好你们所有人。”

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [braʊn] [dɒg] .
and shaped himself into a small brown Dog .
和 形状 他自己 进入 一个 小的 棕色的 狗 .

他把自己变成了一只棕色的小狗。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][set] [ʌp] [ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)][maɪ'self] .
" I'm going to set up the Displacer myself .
" 我是 去 到 放 向上 这 位移器 我 .

"我打算自己安装位移器。"

" [hi:; hi] ['stʌdid] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [b'eəd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][gair] , [ænd; ənd] [ləup] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] .
" He studied himself for a moment , bared his teeth at Ger , and loped toward the gate .
" 他 研究 他自己 为了 一个 片刻 , 裸露 他的 牙齿 在 德国 , 和 斜切 朝向 这 门 .

他打量了自己一会儿，朝格尔龇牙咧嘴，然后朝大门跑去。

[i:] [ləup] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] .
e loped for about ten feet and stopped in utter horror .
e 斜切 为了 关于 十 脚 和 停止 在 说出 恐怖 .

他逃跑了大约十英尺，然后惊恐地停了下来。

[ðə; ði] [smelz] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
The smells rushed at him from all directions .
这 气味 匆忙 在 他 从 全部 方向 .

四面八方涌来各种气味，扑面而来。

[smelz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dri:md] [ɪg'zɪstɪd] .
Smells in a profusion and variety he had never dreamed existed .
气味 在 一个 丰富 和 种类 他 有 绝不 梦见 存在 .

他闻到了前所未有的丰富多样的气味。

[smelz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:ʃ] , [swi:t] , [ʃɑ:p] , ['hevi] , [mɪ'stɪəriəs] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
Smells that were harsh , sweet , sharp , heavy , mysterious , overpowering .
气味 那 是 残酷的 , 甜的 , 锋利的 , 重的 , 神秘 , 压倒性的 .

气味有刺鼻的、甜腻的、尖锐的、浓烈的、神秘的、令人窒息的。

[smelz] [ðæt] ['terɪfaɪd] .
Smells that terrified .
气味 那 恐惧 .

闻起来好可怕。

['eɪliən][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] , [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [ɜ:θ] [strʌk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
Alien and repulsive and inescapable , the odors of Earth struck him like a blow .
外星人 和 丑恶 和 无法逃避 , 这 气味 的 地球 击 他 喜欢 一个 吹 .

地球的气味既陌生又令人厌恶，而且无法逃避，像一记重击一样击中了他。

[hi:; hi] [kɜ:ld] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
He curled his lips and held his breath .
他 卷曲 他的 嘴唇 和 握住 他的 气息 .

他撇了撇嘴，屏住了呼吸。

[hi:; hi][ræn][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] .
He ran on for a few steps , and had to breathe again .
他 跑 在 为了 一个 很少 步骤 , 和 有 到 呼吸 再次 .

他跑了几步，又得喘口气了。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] .
He almost choked .
他 几乎 窒息 .

他差点被噎住。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˌri:ˈməʊld][hɪz; ɪz][dɒɡ] - [ˈnɒstrəlz][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈsensətɪv] .
He tried to remold his Dog - nostrils to be less sensitive .
他 尝试 到 重塑 他的 狗 - 鼻孔 到 是 较少的 敏感的 .
他试图改造自己的狗鼻孔，使其变得不那么敏感。

[ˌaɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [wɜ:k] .
It didn't work .
它 没有 工作 .
没成功。

[ˌaɪ ˈti:] [ˌwʊdnt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [dɒɡ] - [ʃeɪp] .
It wouldn't , so long as he kept the Dog - shape .
它 不会 , 所以 长的 作为 他 保留 这 狗 - 形状 .
只要他保持狗的形状，就不会发生这种情况。

[æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈmɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz][məˈtæbəlɪzəm][ˈdɪd(ə)nt] [wɜ:k] [ˈaɪðə(r)] .
An attempt to modify his metabolism didn't work either .
一个 试图 到 调整 他的 代谢 没有 工作 任何一个 .
尝试改变他的新陈代谢也没有成功。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
All this in the space of two or three seconds .
全部 这 在 这 空间 的 二 或者 三 秒 .
这一切都发生在短短两三秒钟之内。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈru:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [smelz] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
He was rooted in his tracks , fighting the smells , wondering what to do .
他 曾是 根 在 他的 轨道 , 斗争 这 气味 , 好奇 什么 到 做 .
他呆立原地，忍受着难闻的气味，不知所措。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [hɪt][hɪm] .
Then the noises hit him .
然后 这 噪音 打 他 .
然后，那些噪音击中了他。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈstæɡərɪŋ] [rɔ:(r)] ,
They were a constant and staggering roar ,
他们 是 一个 持续的 和 令人震惊 吼 ,
那声音持续不断，震耳欲聋。

[θru:] [wɪtʃ] [ˈevri] [tˈaɪniəst] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [stʊd] [aʊt] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .
through which every tiniest whisper of sound stood out clearly and distinct .
通过 哪个 每一个 最小的 耳语 的 声音 站立 出去 清楚地 和 清楚的 .
透过这层薄薄的缝隙，哪怕最细微的声音都清晰可辨。

[saʊndz] [əˈpɒn] [saʊndz] — [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜ:d] [bɪˈfɔ:(r)] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Sounds upon sounds — more noise than he had ever heard before at one time
声音 之上 声音 — 更多的 噪音 比 他 有 曾经 听到 前 在 一 时间
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .
各种声音此起彼伏——这是他一生中从未听过如此嘈杂的声音。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][hɪm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .
The woods behind him had suddenly become a mad - house .
这 树林 在后面 他 有 突然 变得 一个 疯狂的 - 房子 .
他身后的树林突然变成了一座疯人院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保持身材(Keep Your Shape)
第2/2页

[ˈʌtəli] [kənˈfjuːzd] , [hiː; hi] [lɒst] [kənˈtrəʊl] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈʃeɪpləs] .
Utterly confused , he lost control and became Shapeless .
完全地 使困惑 , 他 丢失的 控制 和 成为 无形 .

他彻底迷失了方向，失去了控制，变成了无形之身。

[hiː; hi] [hɑːf] - [ræn] , [hɑːf] - [fləʊd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [bʊʃ] .
He half - ran , half - flowed into a nearby bush .
他 一半 - 跑 , 一半 - 流动 进入 一个 附近 衬套 .

他半跑半流地钻进了附近的灌木丛。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ˌɑːr ˈiː] - [ʃeɪpt] , [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [dɒg] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈnɒstrəlz] [wɪð]
There he re - Shaped , obliterating the offending Dog ears and nostrils with
那里 他 关于 - 形状 , 彻底摧毁 这 犯罪 狗 耳朵 和 鼻孔 和
[ˈvɪʃəs] [strəʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
vicious strokes of his thoughts .
恶毒 笔画 的 他的 想法 .

在那里，他重塑了自己，用他恶毒的思想之笔抹去了碍眼的狗耳朵和鼻孔。

[ðə; ði] [dɒg] - [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] .
The Dog - shape was out .
这 狗 - 形状 曾是 出去 .

狗形图案已经过时了。

[ˈæbsəluːtli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[sʌtʃ] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ˈsensɪz] [mait] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [gair]
Such appalling sharpness of senses might be fine for a Hunter such as Ger
这样的 令人震惊 锐利度 的 感官 可能 是 美好的 为了 一个 猎人 这样的 作为 德国
— [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈglɔːrid] [ɪn] [ðem; ðəm] .
— he probably gloried in them .
— 他 大概 光荣的 在 他们 .

对于像格尔这样的猎人来说，这种惊人的敏锐度或许是件好事——他可能以此为荣。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ˌpi aɪ ˈdi] [ðə; ði] [ˈpaɪlət]
But another moment of such impressions would have driven Pid the Pilot
但 其他 片刻 的 这样的 印象 会 有 驱动 pid 这 飞行员
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

但如果再发生一次这样的事情，飞行员皮德就会疯掉。

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He lay in the bush and thought about it ,
他 躺 在 这 衬套 和 想法 关于 它 ,

他躺在灌木丛里思考着这件事。

[waɪl] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] ['sensəri] [ə'sɔːlt] .
while gradually his mind threw off the last effects of the dizzying sensory assault .
尽管 逐步地 他的 头脑 扔 离开 这 最后的 效果 的 这 令人眩晕 感官 突击 .

他的意识逐渐摆脱了令人眩晕的感官冲击的最后影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
He looked at the gate .
他 看起来 在 这 门 .

他望向大门。

[ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['evɪdəntli] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [fi'æskəʊ] .
The Men standing there evidently hadn't noticed his fiasco .
这 男人 常设 那里 显然 之前没有 注意到 他的 惨败 .

站在那里的那些人显然没有注意到他的窘境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
They were looking in another direction .
他们 是 寻找 在 其他 方向 .

他们当时正看向另一个方向。

. . . [ə; eɪ] [mæn] ?
. . . a Man ?
. . . 一个 男人 ?

……一个男人?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [traɪ] .
Well , it was worth a try .
出色地 , 它 曾是 值得 一个 尝试 .

嗯，值得一试。

- [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ˌpi aɪ 'di] ['keəfəli] [ʃeɪpt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] — [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] ,
tudying the Men at the gate , Pid carefully shaped himself into a facsimile — a synthesis ,
- 这 男人 在 这 门 , pid 小心 形状 他自己 进入 一个 传真 — 一个 合成 ,

通过研究城门口的人，皮德精心将自己塑造成他们的复制品——一种综合体。

['æktʃuəli] , [im'bɔdiŋ] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
actually , embodying one characteristic of that , another of this .
实际上 , 体现 一 特征 的 那 , 其他 的 这 .

实际上，它既体现了那个特征的一个特点，又体现了另一个特征。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
He emerged from the side of the bush opposite the gate , on his hands and knees .
他 出现 从 这 边 的 这 衬套 对面的 这 门 , 在 他的 双手 和 膝盖 .

他从大门对面的灌木丛中爬了出来，手脚并用地爬了出来。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smelz] [ðə; ði] [mæn] - ['nɒstrəlz] [pɪkt] [ʌp] [wɜːrnt] [ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] .
He sniffed the air , noting that the smells the Man - nostrils picked up weren't unpleasant at all .
他 嗅了嗅 这 空气 , 注意到 那 这 气味 这 男人 - 鼻孔 挑选 向上 不是 令人不快的 在 全部 .

他嗅了嗅空气，注意到人鼻捕捉到的气味一点也不难闻。

[ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌðəwaɪz] .
In fact , some of them were decidedly otherwise .
在 事实 , 一些 的 他们 是 绝对地 否则 .

事实上，其中一些人的情况则截然相反。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ðə; ði][ə'kjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - ['nɒstrəlz] ,
It had just been the acuity of the Dog - nostrils ,
它 有 只是 到过 这 敏锐度 的 这 狗 - 鼻孔 ,

那只是因为狗的鼻孔非常敏锐而已。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smelz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] - ['brɪliəns] [wɪð] [wɪtʃ]
the number of smells they had detected and the near - brilliance with which
这 数字 的 气味 他们 有 检测到 和 这 靠近 - 辉煌 和 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
they had done so ,
他们 有 完毕 所以 ,

他们察觉到的气味数量之多，以及他们察觉气味的精准程度，都令人惊叹。

[ðæt] [hæd; həd] [ʃɒkt] [hɪm] .
that had shocked him .
那 有 震惊 他 .

这让他感到震惊。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːrnt] [hɑːf] [səʊ] ['devəsteɪtɪŋ] .
Also , the sounds weren't half so devastating .
还 , 这 声音 不是 一半 所以 毁灭性的 .

而且，声音也没有那么可怕。

['əʊnli] ['relətɪvli] [kləʊz] [saʊndz] [stʊd] [aʊt] .
Only relatively close sounds stood out .
仅有的 相对地 关闭 声音 站立 出去 .

只有距离较近的声音比较突出。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'teɪld] ['wɪspərɪŋ] .
All else was an undetailed whispering .
全部 别的 曾是 一个 未详细说明 耳语 .

其余的都只是含糊不清的低语。

['evɪdəntli] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [men][hæd; həd] [biːn]
Evidently , Pid thought , it had been a long time since Men had been
显然 , pid 想法 , 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 男人 有 到过
['hʌntəz] .
Hunters .
猎人 .

皮德心想，显然，人类已经很久没有当过猎人了。

[hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz][legz] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['klʌmzi] [steps] .
He tested his legs , standing up and taking a few clumsy steps .
他 测试 他的 腿 , 常设 向上 和 采取 一个 很少 笨拙 步骤 .

他试着站起来，笨拙地走了几步，试了试腿脚。

[θʌd] [ɒv; əv] [fʊt] [ɒn] [graʊnd] .
Thud of foot on ground .
砰 的 脚 在 地面 .

脚步重重地落在地上。

[dræg][ðə; ði]['ʌðə(r)][leg] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːk] .
Drag the other leg forward in a heavy arc .
拖 这 其他 腿 向前 在 一个 重的 弧 .

另一条腿向前拖出一个大弧线。

[θʌd] .
Thud .
砰 .

砰。

['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Rocking from side to side , he marched back and forth behind the bush .
摇滚 从 边 到 边 , 他 行军 后退 和 前进 在后面 这 衬套 .

他左右摇晃着身体，在灌木丛后来回踱步。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [flæpt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːt] ['bæləns] .
His arms flapped as he sought balance .
他的 武器 拍打 作为 他 寻求 平衡 .

他挥舞着双臂试图保持平衡。

[hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbl] [ɒn] [ɪts] [nek] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
His head wobbled on its neck , until he remembered to hold it up .
他的 头 摇晃 在 它是 脖子 , 直到 他 记得 到 抓住 它 向上 .

他的头在脖子上摇摇晃晃，直到他想起要把它扶起来。

[hed] [ʌp] , [aɪz] [daʊn] , [hiː; hi] [mɪst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] .
Head up , eyes down , he missed seeing a small rock .
头 向上 , 眼睛 向下 , 他 错过 看到 一个 小的 岩石 .

他抬着头，低着头，没注意到一块小石头。

[hɪz; ɪz] [hiːl] [tɜːnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
His heel turned on it .
他的 脚跟 转向 在 它 .

他的脚后跟撞了上去。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [hɑːd] .
He sat down , hard .
他 卫星 向下 , 难的 .

他重重地坐了下来。

[ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [hɜːt] .
The ankle hurt .
这 踝 伤害 .

脚踝疼。

[ˌpi aɪ 'di] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [mæn] - [lɪps] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Pid curled his Man - lips and crawled back into the bush .
pid 卷曲 他的 男人 - 嘴唇 和 爬行 后退 进入 这 衬套 .

皮德撇了撇嘴，爬回了灌木丛里。

[ðə; ði] [mæn] - [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'spiːkəbli] ['klʌmzi] .
The Man - shape was too unspeakably clumsy .
这 男人 - 形状 曾是 也 难以言喻的 笨拙 .

这个人形生物笨拙得难以形容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [plɒd] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
It was offensive to plod one step at a time .
它 曾是 进攻 到 缓慢行进 一 步 在 一个 时间 .

一步一步慢慢来是令人反感的。

['bɒdi] [held] ['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] .
Body held rigidly upright .
身体 握住 严格地 直立 .

身体保持笔直挺拔。

[ɑːmz] ['wɒb(ə)lɪŋ] .
Arms wobbling .
武器 摇晃 .

手臂颤抖。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [sens] - [ɪm'preʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [ʃeɪp] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] ,
There had been a deluge of sense - impressions in the Dog - shape ; there was dull ,
那里 有 到过 一个 洪水 的 感觉 - 印象 在 这 狗 - 形状 ; 那里 曾是 乏味的 ,

狗形中涌现出大量的感官印象；其中既有沉闷的，也有……

[stɪf] , [hɑːf] - [ə'laɪv] [ɪn'ædɪkwəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] - [ʃeɪp] .
stiff , half - alive inadequacy to the Man - shape .
僵硬的 , 一半 - 活 不足 到 这 男人 - 形状 .

僵硬、半死不活，与人形格格不入。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [naʊ] [ðæt] [ˌpi aɪ 'di] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'teɪstfl] .
Besides , it was dangerous , now that Pid thought it over , as well as distasteful .
除了 , 它 曾是 危险的 , 现在 那 pid 想法 它 超过 , 作为 出色地 作为 令人厌恶的 .

此外，皮德仔细想了想，这不仅令人反感，而且很危险。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
He couldn't control it properly .
他 不能 控制 它 适当地 .

他无法很好地控制它。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [raɪt] .
It wouldn't look right .
它 不会 看 正确的 .

这样看起来不太合适。

['sʌmwʌn] [mait] ['kwestʃən] [hɪm] .
Someone might question him .
某人 可能 问题 他 .

可能会有人质问他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [men] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] — ['kʊd(ə)nt] — [nəʊ] .
There was too much about Men he didn't — couldn't — know .
那里 曾是 也 很多 关于 男人 他 没有 — 不能 — 知道 .

关于男人，他有太多不了解——或者说不可能了解——的事情。

[ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [ə'gen] .
The planting of the Displacer was too important a thing for him to fumble again .
这 种植 的 这 位移器 曾是 也 重要的 一个 事物 为了 他 到 摸索 再次 .

栽种移位器这件事对他来说太重要了，他不能再犯同样的错误。

['əʊnli] [lʌk] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sensəri] ['ɒnslɔːt] .
Only luck had kept him from being seen during the sensory onslaught .
仅有的 运气 有 保留 他 从 存在 已见 期间 这 感官 猛攻 .

幸亏运气好，他才没有在感官冲击中被发现。

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [paʊtʃ] [pʌlst] [ænd; ənd] [tʌg] ,
The Displacer in his body pouch pulsed and tugged ,
这 位移器 在 他的 身体 小袋 脉冲 和 拉扯 ,

他身体口袋里的移位器脉动着，拉扯着，

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ri'æktə(r)] [ruːm] .
urging him to be on his way toward the distant reactor room .
敦促 他 到 是 在 他的 方式 朝向 这 遥远 反应堆 房间 .

催促他赶紧前往远处的反应堆室。

['grɪmli] , [ˌpi aɪ 'di] [let] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [breθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæn] - [lʌŋz] ,
Grimly , Pid let out the last breath he had taken with his Man - lungs ,
阴沉地 , pid 让 出去 这 最后的 气息 他 有 已采取 和 他的 男人 - 肺 ,
[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [lʌŋz] .
and dissolved the lungs .
和 溶解 这 肺 .

皮德神情凝重地吐出了他用人肺吸出的最后一口气，然后肺就溶解了。

[wɒt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] ?
What shape to take ?
什么 形状 到 拿 ?

它应该呈现什么形态?

[ə'gen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Again he studied the gate , the Men standing beside it ,
再次 他 研究 这 门 , 这 男人 常设 旁 它 ,

他再次打量起大门和站在门旁的人来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ri'æktə(r)] .
the building beyond in which was the all - important reactor .
这 建筑 超过 在 哪个 曾是 这 全部 - 重要的 反应堆 .

再往后是一栋建筑，里面就是至关重要的反应堆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
A small shape was needed .
一个 小的 形状 曾是 需要 .

需要一个小型形状。

[ə; eɪ] [fɑːst] [wʌn] .
A fast one .
一个 快速地 一 .

速度很快。

[æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wʌn] .
An unobtrusive one .
一个 不引人注目 一 .

一个不引人注目的。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] .
He lay and thought .
他 躺 和 想法 .

他躺着，陷入沉思。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['rʌsl] [ə'bʌv] [hɪm] .
The bush rustled above him .
这 衬套 沙沙作响 多于 他 .

他头顶上的灌木丛沙沙作响。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ʃeɪp] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn] [tuː; tə] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [twɪg] .
A small brown shape had fluttered down to light on a twig .
一个 小的 棕色的 形状 有 飘动 向下 到 光 在 一个 枝条 .

一个棕色的小身影飘落到树枝上，落入灯光中。

[ˌaɪ 'tiː] [[hɒpt]] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [twɪg] , ['twɪtərɪŋ] .
It hopped to another twig , twittering .
它 跳跃 到 其他 枝条 , 推特 .

它跳到另一根树枝上，叽叽喳喳地叫着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Then it fluttered off in a flash , and was gone .
然后 它 飘动 离开 在 一个 闪光 , 和 曾是 已消失 .

然后它瞬间飞走了，消失不见了。

[ðæt] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
That , Pid thought , was it .
那 , pid 想法 , 曾是 它 .

皮德心想，事情就是这样了。

['spærəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] .
Sparrow that was not a Sparrow rose from the bush a few moments later .
麻雀 那 曾是 不是 一个 麻雀 玫瑰 从 这 衬套 一个 很少 时刻 之后 .

片刻之后，一只并非麻雀的生物从灌木丛中飞了出来。

[æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['daɪvɪŋ] , ['hɛdʒˌhɑːpɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['luːpɪŋ] ,
An observer would have seen it circle the bush , diving , hedgehopping , even looping ,
一个 观察员 会 有 已见 它 圆圈 这 衬套 , 潜水 , 对冲跳跃 , 甚至 循环 ,

观察者会看到它绕着灌木丛盘旋，俯冲、跳跃树篱，甚至还盘旋。

[æz; əz] [ɪf] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] [mə'nuːvəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['spærəʊz] .
as if practicing all maneuvers possible to Sparrows .
作为 如果 练习 全部 机动 可能的 到 麻雀 .

仿佛在练习麻雀所有可能的飞行技巧。

[ˌpi aɪ 'di] [tenst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] , [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Pid tensed his shoulder muscles , inclined his wings .
pid 紧张的 他的 肩膀 肌肉 , 倾斜 他的 翅膀 .

皮德绷紧肩部肌肉，倾斜翅膀。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] ['breɪknek] [spiːd] ,
He slipped off to the right , approached the bush at what seemed breakneck speed ,
他 滑倒了 离开 到 这 正确的 , 接近 这 衬套 在 什么 似乎 断颈 速度 ,

他向右侧溜去，以惊人的速度接近灌木丛。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] .
though he knew this was only because of his small size .
尽管 他 知道 这 曾是 仅有的 因为 的 他的 小的 尺寸 .

但他知道这只是因为他个子矮小。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['sekənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
At the last second he lifted his tail .
在 这 最后的 第二 他 抬起 他的 尾巴 .

在最后一刻，他抬起了尾巴。

[nɒt] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
Not quite quickly enough .
不是 相当 迅速地 足够的 .

速度还不够快。

[hiː; hi] [swuːp] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɒp] [liːvz] ,
He swooped up and over the top of the bush , but his legs brushed the top leaves ,
他 俯冲 向上 和 超过 这 顶部 的 这 衬套 , 但 他的 腿 刷过 这 顶部 树叶 ,

他俯冲而上，越过灌木丛的顶端，但他的腿擦过了顶端的叶子。

[hɪz; ɪz] [biːk] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] - ['fɔːwəd] .
his beak went down , and he stumbled in air for a few feet back - forward .
他的 喙 去 向下 , 和 他 踉跄 在 空气 为了 一个 很少 脚 后退 - 向前 .

他的喙垂了下来，在空中踉跄了几英尺，前后移动了几英尺。

[hiː; hi] [bliŋk] ['biːdi] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
He blinked beady eyes as if at a challenge .
他 眨眼 珠子 眼睛 作为 如果 在 一个 挑战 .

他眨了眨那双小眼睛，仿佛在接受挑战。

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [klɪp] , [ə'gen] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Back toward the bush at a fine clip , again up and over .
后退 朝向 这 衬套 在 一个 美好的 夹子 , 再次 向上 和 超过 .

迅速返回灌木丛，再次翻越障碍。

[ðɪs] [taɪm] ['kliːnli] .
This time cleanly .
这 时间 干净利落 .

这次干净利落地完成了。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [triː] .
He chose a tree .
他 选择 一个 树 .

他选择了一棵树。

[zuːmd] ['ɪntuː][ɪts] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] , [wəʊv] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
Zoomed into its network of branches , wove a web of flight ,
放大 进入 它是 网络 的 分支 , 编织 一个 网站 的 航班 ,

放大观察其错综复杂的枝干网络，编织出一张飞行之网，

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
working his way around and around the trunk , over and under branches that flashed before him ,
在职的 他的 方式 大约 和 大约 这 树干 , 超过 和 在下面 分支 那 闪光灯 前 他 ,

他绕着树干一圈又一圈地走着，越过眼前一闪而过的树枝，

[θruː] [krɒtʃ] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɛðərz] - [breθ] [tuː; tə][speə(r)] .
through crotches with no more than a feather's - breath to spare .
通过 胯部 和 不 更多的 比 一个 羽毛的 - 气息 到 空闲的 .

穿过胯部，只剩下一丝喘息之机。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
At last he rested on a low branch , and found himself chirping in delight .
在 最后的 他 休息 在 一个 低的 分支 , 和 成立 他自己 啁啾声 在 喜 .

最后，他栖息在一根低矮的树枝上，高兴地鸣叫起来。

[ðə; ði] [triː] [ɪk'struːdɪd][ə; eɪ]['fiːlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [hiː; hi][sæt][ɒn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] .
The tree extruded a feeler from the branch he sat on , and touched his wings and tail .
这 树 挤压 一个 触角 从 这 分支 他 卫星 在 , 和 感动 他的 翅膀 和 尾巴 .

他所坐的树枝伸出一根触须，触碰到了他的翅膀和尾巴。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [triː] .
" Interesting , " said the tree .
" 有趣的 , " 说 这 树 .

“有意思，”树说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ʃeɪp] [sʌm; səm] [taɪm] .
" I'll have to try that shape some time .
" 患病的 有 到 尝试 那 形状 一些 时间 .

"我得找个时间试试这个形状。"

" [ˌaɪˌel'dʒiː] .
" Ilg .
" 伊尔格 .

"Ilg.

" ['treɪtə(r)] , " [his] [ˌpi aɪ 'di] , ['ɡrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [hɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Traitor , " hissed Pid , growing a mouth in his chest to hiss it ,
" 叛徒 , " 嘶嘶作响 pid , 生长 一个 嘴 在 他的 胸部 到 嘶 它 ,

"叛徒！"皮德嘶嘶地说，胸口长出一张嘴，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪˌel'dʒiː][tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɪn]['aʊtreɪdʒ] .
and then he did something that caused Ilg to exclaim in outrage .
和 然后 他 做过 某物 那 导致 伊尔格 到 惊叹 在 暴行 .

然后他做了一件事，让伊尔格愤怒地大叫起来。

[ˌpi aɪ 'di] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Pid flew out of the woods .
pid 飞翔 出去 的 这 树林 .

皮德从树林里飞了出来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
Over the underbrush and across the open space toward the gate .
超过 这 草丛 和 穿过 这 打开 空间 朝向 这 门 .

越过灌木丛，穿过空地，朝着大门走去。

[ðɪs] ['bɒdi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] !
This body would do the trick !
这 身体 会 做 这 诡计 !

这具身体就能解决问题！

[ðɪs] ['bɒdi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] !
This body would do anything !
这 身体 会 做 任何事物 !

这副身体什么都能做到！

[hiː; hi] [rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['spærəʊ] ['hɑːtbiːts] , [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv]
He rose , in a matter of a few Sparrow heartbeats , to an altitude of
他 玫瑰 , 在 一个 事情 的 一个 很少 麻雀 心跳 , 到 一个 高度 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
a hundred feet .
一个 百 脚 .

短短几个麻雀心跳的时间，他就上升到了百英尺的高度。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] [ɡeɪt] , [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ʃɑːp] [ʃeɪps] [ə'ɡenst]
From here the gate , the Men , the building were small , sharp shapes against
从 这里 这 门 , 这 男人 , 这 建筑 是 小的 , 锋利的 形状 反对
[ə; eɪ] [ɡriːn] - [braʊn] [mæt] .
a green - brown mat .
一个 绿色的 - 棕色的 垫 .

从这里看去，大门、人、建筑物在绿褐色的垫子上都成了小小的、尖锐的形状。

[ˌpi aɪ 'di] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['klærəti] ,
Pid found that he could see not only with unaccustomed clarity ,
pid 成立 那 他 可以 看 不是 仅有的 和 不习惯 明晰 ,

皮德发现自己不仅能看得异常清晰，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
but with a range of vision that astonished him .
但 和 一个 范围 的 想象 那 惊讶 他 .

但他的视野之广令他自己都感到惊讶。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
To right and to left he could see far into the hazy blue of the sky ,
到 正确的 和 到 左边 他 可以 看 远的 进入 这 朦胧 蓝色的 的 这 天空 ,

他向左右望去，都能看到远处朦胧的蓝色天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)][hiː; hi][rəʊz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
and the higher he rose the farther he could see .
和 这 更高 他 玫瑰 这 更远 他 可以 看 .

他爬得越高，看到的就越远。

[hiː; hi][rəʊz]['haɪə(r)] .
He rose higher .
他 玫瑰 更高 .

他越升越高。

[ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)] [pʌlst] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
The Displacer pulsed , reminding him of the job he had to do .
这 位移器 脉冲 , 提醒 他 的 这 工作 他 有 到 做 .

位移器脉动着，提醒他自己还有工作要做。

[iː] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][glaidid] , [rɪ'gretfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]
e stiffened his wings and glided , regretfully putting aside his desires to
e 僵硬 他的 翅膀 和 滑翔 , 遗憾的是 推杆 旁边 他的 欲望 到
[ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪp] ,
experiment with this wonderful shape ,
实验 和 这 精彩的 形状 ,

他绷紧翅膀滑翔而去，遗憾地放弃了尝试这种奇妙形状的念头。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
at least for the present .
在 至少 为了 这 展示 .

至少目前是这样。

['ɑːftə(r)][hiː; hi]['plɑːntɪd][ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)] ,
After he planted the Displacer ,
后 他 已种植 这 位移器 ,

他种下移位器后，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [baɪ][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
he would go off by himself for a while and do it just a little more
他 会 去 离开 经过 他自己 为了 一个 尽管 和 做 它 只是 一个 小的 更多的
— ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ,el'dʒiː][ænd; ənd][gair] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][grɑːm] ['ɑːmi]
— somewhere where Ilg and Ger would not see him — before the Grom Army
— 某处 在哪里 伊尔格 和 德国 会 不是 看 他 — 前 这 格罗姆 军队
[ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][bɪ'gæn] .
arrived and the invasion began .
到达的 和 这 入侵 开始 .

在格罗姆军队到来、入侵开始之前，他会独自离开一段时间，在伊尔格和格尔看不到的地方再多做一点。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['taɪni] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] .
He felt a tiny twinge of guilt , as he circled .
他 毛毡 一个 微小的 轻微疼痛 的 有罪 , 作为 他 圈起来 .

他一边绕圈，一边感到一丝愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)l][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['eɪliən] ['flaɪɪŋ] [ʃeɪp] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
It was Evil to want to keep this alien flying shape any longer than
它 曾是 邪恶的 到 想 到 保持 这 外星人 飞行 形状 任何 更长 比
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
was absolutely necessary to the performance of his duty .
曾是 绝对地 必要的 到 这 表现 的 他的 责任 .

想要让这个外星飞行形态保持的时间超过履行职责绝对必要的时间，这是一种邪恶的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [wʌn] —
It was a device of the Shapeless One —
它 曾是 一个 设备 的 这 无形 一 —

这是无形者的装置——

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪˌel'dʒiː] [sed] ?
But what had Ilg said ?
但 什么 有 伊尔格 说 ?

但伊尔格说了什么?

[ɔːl] [grɑːm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ʃeɪpləs] .
All Grom are born Shapeless .
全部 格罗姆 是 出生 无形 .

所有格罗姆生来都是无形的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[grɑːm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɔːfəs] , [ʌn'tɪl] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːst]
Grom children were amorphous , until old enough to be instructed in the caste
格罗姆 孩子们 是 无定形 , 直到 老的 足够的 到 是 指示 在 这 种姓
- [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
- shape of their ancestors .
- 形状 的 他们的 祖先 .

格罗姆的孩子们在长大到足以接受祖先种姓制度的教导之前，都是模糊不清的。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑznt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] , [ðen] — [dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ]
Maybe it wasn't too great a sin to alter your Shape , then — just once in a
或许 它 不是 也 伟大的 一个 罪 到 改变 你的 形状 , 然后 — 只是 一次 在 一个
[lɒŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

那么，偶尔改变一下自己的体型或许不算什么大罪吧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['miːnɪŋfəli]
one must be fully aware of the nature of Evil in order to meaningfully
一 必须 是 完全 意识到的 的 这 自然 的 邪恶的 在 命令 到 有意义地
[rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .
reject it .
拒绝 它 .

一个人必须充分了解邪恶的本质，才能真正地拒绝它。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ləʊə(r)][ɪn] ['sɜːklɪŋ] .
He had fallen lower in circling .
他 有 倒下 降低 在 盘旋 .

他盘旋得更低了。

[ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)] [pʌls] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] .
The Displacer pulse had strengthened .
这 位移器 脉冲 有 加强 .

位移器脉冲增强了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
For some reason it irritated him .
为了 一些 原因 它 受刺激 他 .

不知为何，这件事让他很恼火。

[hiː; hi][drəʊv] ['haɪə(r)][ɒn] [strɒŋ] [wɪŋz] , ['sɜːkld] [ə'gen] .
He drove higher on strong wings , circled again .
他 驾驶 更高 在 强的 翅膀 , 圈起来 再次 .

他乘着强劲的翅膀飞得更高，再次盘旋。

[eə(r)] [rʌʃt] [pɑːst][hɪm] — [ə; eɪ] [smuːð] , ['wɪspərɪŋ] [fləʊ] , [pɪəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [biːk] , ['striːmɪŋ]
Air rushed past him — a smooth , whispering flow , pierced by his beak , streaming
空气 匆忙 过去的 他 — 一个 光滑的 , 耳语 流动 , 穿孔 经过 他的 喙 , 流媒体
[ɪn'vɪzəbli][pɑːst][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ,
invisibly past his sharp eyes ,
隐形地 过去的 他的 锋利的 眼睛 ,

空气从他身边呼啸而过——一股柔和、轻柔的气流，被他的喙刺破，无形地流过他锐利的双眼。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn]['taɪni] ['tɜːbjələns] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] .
moving along his body in tiny turbulences that moved his feathers against his skin .
移动 沿着 他的 身体 在 微小的 湍流 那 已搬 他的 羽毛 反对 他的 皮肤 .

沿着他的身体，产生微小的湍流，使他的羽毛摩擦着他的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] — [ðæt] [hiː; hi]
It occurred to him — or rather struck him with considerable force — that he
它 发生 到 他 — 或者 相当 击 他 和 大量 力量 — 那 他
[wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət] [kɑːst] [ðæt] [went] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]
was satisfying a longing of his Pilot Caste that went far deeper than
曾是 令人满意 一个 渴望 的 他的 飞行员 种姓 那 去 远的 更深 比
['paɪlətɪŋ] .
Piloting .
飞行员 .

他突然意识到——或者更确切地说，他强烈地意识到——他正在满足他所属的飞行员阶层的一种渴望，这种渴望远比驾驶飞机本身要深刻得多。

[hiː; hi][drəʊv] ['paʊəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [felt]['təʊnəs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ʃɒt] ['fɔːwəd]
He drove powerfully with his wings , felt tonus across his back , shot forward
他 驾驶 强大的 和 他的 翅膀 , 毛毡 音调 穿过 他的 后退 , 射击 向前
[ænd; ənd][ʌp] .
and up .
和 向上 .

他用翅膀猛地拍打着地面，感到背部一阵紧绷，向前向上猛冲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He thought of the controls of his ship .
他 想法 的 这 控制 的 他的 船 .

他想到了自己船上的控制装置。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He imagined flowing into them , becoming part of them ,
他 想象 流动 进入 他们 , 成为 部分 的 他们 ,

他幻想自己融入其中，成为它们的一部分。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]
as he had so often done — and for the first time in his life the
作为 他 有 所以 经常 完毕 — 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这
[θɔːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] .
thought failed to excite him .
想法 失败的 到 激发 他 .

就像他以前经常做的那样——而这一次，他生平第一次没有感到兴奋。

[nəʊ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] !
No machine could compare with this !
不 机器 可以 比较 和 这 !

没有任何机器能与之媲美!

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !
What he would give to have wings of his own !
什么 他 会 给 到 有 翅膀 的 他的 自己的 !

他多么渴望拥有自己的翅膀!

. . . [get] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] , ['ʃeɪpləs] [wʌn] !
. . . Get from my sight , Shapeless One !
. . . 得到 从 我的 视线 , 无形 一 !

滚出我的视线，无形之物!

[ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd] , ['æktɪveɪtɪd] .
The Displacer must be planted , activated .
这 位移器 必须 是 已种植 , 活性 .

位移器必须放置并激活。

[ɔːl][grɑːm] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪm] .
All Grom depended on him .
全部 格罗姆 取决于 在 他 .

格罗姆的一切都依赖于他。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
He eyed the building , far below .
他 眼睛 这 建筑 , 远的 以下 .

他目光扫过远处下方的那栋建筑。

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He would pass over it .
他 会 经过 超过 它 .

他会略过它。

[ðə; ði][dɪs'pleɪsə(r)] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɪtʃ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['entə(r)] — [wɪtʃ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][səʊ]
The Displacer would tell him which window to enter — which window was so
这 位移器 会 告诉 他 哪个 窗户 到 进入 — 哪个 窗户 曾是 所以
[nɪə(r)][ðə; ði][ri'æktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men]['iːv(ə)n] [njuː] [hiː; hi]
near the reactor that he could do his job before the Men even knew he
靠近 这 反应堆 那 他 可以 做 他的 工作 前 这 男人 甚至 知道 他
[wɒz; wəz][ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

移位器会告诉他应该从哪个窗户进入——哪个窗户离反应堆非常近，以至于他可以在人类发现他之前完成他的工作。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][drɒp]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [strʌk] .
He started to drop lower , and the Hawk struck .
他 开始 到 降低 降低 , 和 这 鹰 击 .

他开始向下俯冲，鹰发动了攻击。

[tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'bʌv] [hɪm] .
t had been above him .
t 有 到过 多于 他 .

它曾位于他的上方。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn][ɒv; əv] ['tælən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
His first inkling of danger was the sharp pain of talons in his back ,
他的 第一的 暗示 的 危险 曾是 这 锋利的 疼痛 的 利爪 在 他的 后退 ，

他最初察觉到危险，是背部传来利爪的剧痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the stunning blow of a beak across his head .
和 这 令人惊叹的 吹 的 一个 喙 穿过 他的 头 .

还有那记重重的鸟喙击中他的头部。

[deɪzd] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [bæk] [gəʊ] ['ʃeɪpləs] .
Dazed , he let his back go Shapeless .
茫然 ， 他 让 他的 后退 去 无形 .

他茫然地任由自己的背脊变得无形。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sʌbstəns] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tælən] .
His body - substance flowed from the grasp of the talons .
他的 身体 - 物质 流动 从 这 抓牢 的 这 利爪 .

他的身体从利爪的束缚中流淌而出。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['spærəʊ] - [ʃeɪp] , ['hɪərɪŋ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [skwɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tækə(r)] .
He dropped a dozen feet and resumed Sparrow - shape , hearing an astonished squawk from the attacker .
他 掉落 一个 打 脚 和 恢复 麻雀 - 形状 ， 听力 一个 惊讶 发牢骚 从 这 攻击者 .

他下降了十几英尺，恢复了麻雀的形状，听到攻击者发出了一声惊愕的尖叫。

[hiː; hi] [bæŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He banked , and looked up .
他 银行 ， 和 看起来 向上 .

他靠在银行银行，抬头望去。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] .
The Hawk was eyeing him .
这 鹰 曾是 觊觎 他 .

鹰正盯着他。

['tælən] [spred] [ə'gen] .
Talons spread again .
利爪 传播 再次 .

利爪再次伸开。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [biːk] [geip] .
The sharp beak gaped .
这 锋利的 喙 张开的 .

尖锐的喙张开了。

[ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] .
The Hawk swooped .
这 鹰 俯冲 .

老鹰俯冲而下。

[ˌpi aɪ 'di][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Pid had to fight as a Bird , naturally .
pid 有 到 斗争 作为 一个 鸟 ， 自然 .

皮德自然要以鸟类的身份战斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
He was four hundred feet above the ground .
他 曾是 四 百 脚 多于 这 地面 .

他当时离地面四百英尺。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] ['dedli] [bɜːd] .
So he became an impossibly deadly Bird .
所以 他 成为 一个 不可能 致命 鸟 .

于是他变成了一只极其致命的鸟。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] .
He grew to twice the size of the Hawk .
他 生长 到 两次 这 尺寸 的 这 鹰 .

他长到了鹰的两倍大。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] [fʊt] - [lɒŋ] [biːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['reɪzərz] [edʒ] .
He grew a foot - long beak with a double razor's edge .
他 生长 一个 脚 - 长的 喙 和 一个 双倍的 剃刀 边缘 .

他长出了一根一英尺长的喙，喙尖锋利如双刃。

[hiː; hi] [gruː] ['tælən] [laɪk] [sɪks] [ɪntʃ] ['sɪmɪtə(r)] .
He grew talons like six inch scimitars .
他 生长 利爪 喜欢 六 英寸 弯刀 .

他长出了像六英寸弯刀一样的利爪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [ə; eɪ] [red] ['tʃælɪndʒ] .
His eyes gleamed a red challenge .
他的 眼睛 闪闪发光 一个 红色的 挑战 .

他眼中闪烁着挑战的红光。

[ðə; ði] [hɔːk] [brəʊk] [flaɪt] , ['skwɔːlɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːm] .
The Hawk broke flight , squalling in alarm .
这 鹰 打破 航班 , 尖叫 在 警报 .

鹰突然停止飞行，惊恐地尖叫起来。

['fræntɪkli] , [teɪl] [daʊn] [ænd; ənd] ['waɪdspred] ,
Frantically , tail down and widespread ,
疯狂地 , 尾巴 向下 和 广泛 ,

疯狂地，尾巴向下垂落并四处散开，

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˌpi aɪ 'di] .
it thundered its wings and came to a dead stop six feet from Pid .
它 雷鸣 它是 翅膀 和 来了 到 一个 死的 停止 六 脚 从 pid .

它拍打着翅膀，在距离皮德六英尺的地方停了下来。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ˌpi aɪ 'di] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['plʌmɪt] .
Looking thoughtfully at Pid , it allowed itself to plummet .
寻找 深思熟虑 在 pid , 它 允许 本身 到 暴跌 .

它若有所思地看着皮德，然后任由自己坠落下去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [spred] [ɪts] [wɪŋz] ,
It fell a hundred feet , spread its wings ,
它 跌倒 一个 百 脚 , 传播 它是 翅膀 ,

它从百尺高空坠落，展开双翼，

[stretʃt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [ɪts] [wɪŋz] [bɪ'keɪm] [blɜːrz] .
stretched its neck and flew off so hastily that its wings became blurs .
拉伸 它是 脖子 和 飞翔 离开 所以 草草 那 它是 翅膀 成为 模糊 .

它伸长脖子，飞得如此之快，以至于翅膀都变成了模糊的影像。

[ˌpi aɪ 'di] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Pid saw no reason to pursue it .
pid 锯 不 原因 到 追求 它 .

皮德认为没有理由继续追究下去。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [dɪd] .
Then , after a moment , he did .
然后 , 后 一个 片刻 , 他 做过 .

过了一会儿，他照做了。

[hiː; hi][glaidid] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [saɪt] , [θɔːts] ['reɪsɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['njuːnəs] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,
He glided , keeping the Hawk in sight , thoughts racing , feeling the newness , the power ,
他 滑翔 , 保持 这 鹰 在 视线 , 想法 赛车 , 感觉 这 新奇 , 这 力量 ,

他滑翔着，始终保持着鹰号的视线，思绪飞转，感受着新鲜感和力量。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .
the wonder of Freedom of Shape .
这 想知道 的 自由 的 形状 .

形状自由的奇妙之处。

['friːdəm] . . . .
Freedom . . . .
自由 . . . .

自由....

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He did not want to give it up .
他 做过 不是 想 到 给 它 向上 .

他不想放弃。

[ðə; ði][bɜːd] - [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] .
The bird - shape was wondrous .
这 鸟 - 形状 曾是 奇妙的 .

那鸟的形状真是奇妙。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He would experiment with it .
他 会 实验 和 它 .

他会拿它做实验。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [mait] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp] ,
Later , he might tire of it for a time and assume another — a crawling or running shape ,
之后 , 他 可能 胎 的 它 为了 一个 时间 和 认为 其他 — 一个 爬行 或者 跑步 形状 ,

之后，他可能会暂时厌倦这种形态，转而采取另一种形态——爬行或奔跑的形态。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [wʌn] .
or even a swimming one .
或者 甚至 一个 游泳 一 .

或者甚至是游泳用的。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['senʃuəl] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] !
The possibilities for excitement , for adventure , for fulfilment and simple sensual pleasure were endless !
这 可能性 为了 激动 , 为了 冒险 , 为了 履行 和 简单的 感性的 乐趣 是 无尽的 !

刺激、冒险、成就感和简单的感官愉悦的可能性是无穷无尽的！

['friːdəm] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] — ['ɒbviəsli] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][grɑːm] ['bɜːθraɪt] .
Freedom of Shape was — obviously , now that you thought on it — the Grom birthright .
自由 的 形状 曾是 — 明显地 , 现在 那 你 想法 在 它 — 这 格罗姆 与生俱来的权利 .

形状自由——现在想想，这显然是格罗姆人的天赋权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːst] - ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] — ['ɒbviəsli] .
And the caste - system was artificial — obviously .
和 这 种姓 - 系统 曾是 人造的 — 明显地 .

种姓制度是人为的——这显而易见。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['priːstli] ['benɪfɪt] — ['ɒbviəsli] .
A device for political and priestly benefit — obviously .
一个 设备 为了 政治的 和 祭司 益处 — 明显地 .

显然，这是一种为政治和宗教利益服务的手段。

[gəʊ] [ə'weɪ] , ['ʃeɪpləs] [wʌn] . . .
Go away , Shapeless One . . .
去 离开 , 无形 一 . . .

走开，无形者......

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .
this does not concern you .
这 做 不是 忧虑 你 .

这与你无关。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [θriː] .
He rose to a thousand feet , two thousand , three .
他 玫瑰 到 一个 千 脚 , 二 千 , 三 .

他升到了1000英尺，2000英尺，3000英尺。

[ðə; ði] - [pʌls] [gruː] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃd] .
The Displacer's pulse grew feebler and finally vanished .
这 - 脉冲 生长 虚弱者 和 最后 消失了 .

位移者的脉搏越来越微弱，最终消失了。

[æt; ət][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][spɪn] ['daʊnwəd] , ['vænɪʃ]
At four thousand feet he released it and watched it spin downward , vanish
在 四 千 脚 他 发布 它 和 观看 它 旋转 向下 , 消失
['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] .
into a cloud .
进入 一个 云 .

在四千英尺的高空，他松开了手，看着它旋转着向下坠落，消失在云层中。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][dɒt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Then he set out after the Hawk , which was now only a dot on the horizon .
然后 他 放 出去 后 这 鹰 , 哪个 曾是 现在 仅有的 一个 点 在 这 地平线 .

然后他出发去追赶那只鹰，此时它只剩下地平线上的一个小点了。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd]['brəʊkən] [flaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [skid]
He would find out how the Hawk had broken flight as it had — skidded
他 会 寻找 出去 如何 这 鹰 有 破碎的 航班 作为 它 有 — 打滑
[ɒn][eə(r)] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː] !
on air — he wanted to do that too !
在 空气 — 他 通缉 到 做 那 也 !

他要弄清楚鹰是如何像它在空中滑行那样中断飞行的——他也想那样做！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] .
There were so many things he wanted to learn about flying .
那里 是 所以 许多 事物 他 通缉 到 学习 关于 飞行 .

他有很多关于飞行方面的东西想学。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
In a week , he thought ,
在 一个 星期 , 他 想法 ,

他心想，一周后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [mɪ'leniə] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] [bɜ˞dz] .
he should be able to duplicate all the skill that millennia had evolved into Birds .
他 应该 是 有能力的 到 复制 全部 这 技能 那 数千年 有 进化 进入 鸟类 .

他应该能够复制鸟类数千年来进化出的所有技能。

[ðen] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'gɪn] .
Then his new life would really begin .
然后 他的 新的 生活 会 真的 开始 .

然后，他的新生活才真正开始。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] - [ʃeɪp] [wɪð] [hjuːdʒ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sped] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] .
He became a torpedo - shape with huge wings , and sped after the Hawk .
他 成为 一个 鱼雷 - 形状 和 巨大的 翅膀 , 和 加速 后 这 鹰 .

他变成了鱼雷的形状，长出了巨大的翅膀，然后飞速追赶鹰。

['rɒbət] [ʃɛkli]
ROBERT SHECKLEY
罗伯特 谢克利

罗伯特·谢克利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神